

Beslutningsforslag nr. B 3. Fremsat den 26. marts 1998 af miljø- og energiministeren (Svend Auken)

Forslag til folketingsbeslutning

om godkendelse af Aftale om Beskyttelse af Afrikansk-Eurasiske Migrerende Vandfugle

Folketinget meddeler sit samtykke til, at Danmark godkender Aftale om Beskyttelse af Afrikansk-Eurasiske Migrerende Vandfugle, underskrevet af Danmark i Haag den 16. juni 1995.

Bemærkninger til forslaget

1. Indledning

Forslaget er en genfremsættelse af beslutningsforslag nr. B 67 fremsat af miljø- og energiministeren den 14. november 1997.

Aftale om Beskyttelse af Afrikansk-Eurasiske Migrerende Vandfugle er udarbejdet inden for rammerne af konventionen af 23. juni 1979 om beskyttelse af migrerende arter af vilde dyr (CMS), kaldet Bonn-konventionen, der er en global aftale, som har til formål at beskytte bestande af vandrende (migrerende), vilde dyr, der regelmæssigt krydser nationale grænser. De væsentligste forpligtelser omfatter krav til at indføre strenge beskyttelsesforanstaltninger og indgå regionale aftaler blandt forekomstlandene for de migrerende dyrearter, som er optaget på konventionens to lister.

Konventionen blev vedtaget i 1979 men trådte først i kraft i 1983. Den har nu ca. 50 parter, der omfatter de fleste europæiske lande og Det Europæiske Fællesskab, en række afrikanske, arabiske, asiatiske og sydamerikanske lande samt Australien.

Danmark ratificerede konventionen ved kgl. resolution af 5. juli 1982, jf. bekendtgørelse nr. 84 af 15. september 1986 (og nr. 88 af 13. september 1990) i Lovtidende C. Konventionen, som skønnedes at kunne opfyldes på grundlag af den eksisterende lovgivning, blev ratificeret efter en regeringsbeslutning. Den indeholder finansielle forpligtelser, bl. a. med henblik på at dække de sekretariatsmæssige opgaver. Det danske bidrag, pt. ca. 160.000 kr. årligt, afholdes med hjemmel i Finanslovens § 23.51.01.10.51.

Inden for rammerne af Bonn-konventionen har Danmark den 31. juli 1991 indgået en regional aftale med Tyskland og Holland om beskyttelse af sæler i Vadehavet. Endvidere er der indgået aftale om beskyttelse af flagermus i Europa den 4. december 1991 og om beskyttelse af små hvaler i Østersøen og Nordøen den 19. august 1992. Aftalerne bygger på konventionens artikel IV, stykke 3 og 4. Efter denne bestemmelse skal parter, som er forekomstlande for arter, hvis status er ugunstig eller i øvrigt af en sådan karakter, at den vil blive væsentligt forbedret gennem in-

ternationalt samarbejde, bestræbe sig på at indgå aftaler, når de kan være til gavn for disse arter af vilde dyr.

2. Forhandlingsforløbet

Et af formålene med Bonn-konventionen er, at parterne skal bestræbe sig på at indgå aftaler om de migrerende arter, hvis status er ugunstig, og for hvilke der er behov for internationale aftaler vedrørende beskyttelse og forvaltning, samt om de arter, hvis status er af en sådan karakter, at den vil blive væsentligt forbedret gennem det internationale samarbejde, som kan opnås ved en international aftale. Disse forhold er udgangspunkt for udarbejdelsen af den afrikansk-aurasiske vandfugleaftale.

Efter det første møde mellem Bonn-konventionens parter i 1988 blev det besluttet at udarbejde en aftale om vestpalæarktiske andefugle. Den nederlandske regering udarbejdede et udkast til en vestpalæarktisk vandfugleaftale, og sendte udkastet, inkl. en handlingsplan for ænder, svaner og gæs samt en overordnet forvaltningsplan for alle vandfugle, til Europa-Kommissionen, som tilbød at støtte aftalen. Der kunne imidlertid ikke gøres særlige fremskridt i Europa-Kommissionens regi. Derfor tog Konventionssekretariatet i samarbejde med den nederlandske regering i begyndelsen af 1993 initiativ til en revision af udkastet og de tilknyttede dokumenter. Det afrikanske element fik større vægt og titlen blev ændret til Aftale om Beskyttelse af Afrikansk-Eurasiske Migrerende Vandfugle (AEWA).

Det første konsultationsmøde mellem forekomststaterne under AEWA blev holdt i Nairobi i 1994. Her nåede parterne stort set til enighed om alle væsentlige spørgsmål. Det afsluttende forhandlingsmøde blev holdt i juni 1995 i Haag. På dette møde var 64 forekomststater og Den Europæiske Union repræsenteret. Endvidere deltog mange statslige og ikke-statslige organisationer som observatører. Mødedeltagerne vedtog enstemmigt aftalen og accepterede tilbudet fra Kongeriget Nederlandenes regering om at virke som depositar i de første tre år fra den dato, hvor aftalen åbnedes for undertegnelse, samt tilbudet om i samme tidsrum at stille et midlertidigt

sekretariat til rådighed og være vært for det første partsmøde efter aftalens ikrafttræden.

I overensstemmelse hermed etablerede den nederlandske regering 1. januar 1996 det midlertidige sekretariat. Den 15. august 1996 blev vandfugleaftalen åbnet for undertegnelse. Aftalen træder i kraft tre måneder efter, at mindst 14 forekomstlande eller regionale økonomiske samarbejdsorganisationer bestående af mindst 7 lande fra Afrika og 7 fra Eurasien har tilsluttet sig aftalen. Dette forventes at ske i løbet af 1998.

Det er herefter hensigten at indkalde til aftalens første ordinære partsmøde i 1999 i forbindelse med partskonference under selve Bonn-Konventionen.

3. Aftalens indhold

Formålet med aftalen er at skabe en ramme for fælles beskyttelsespolitik af migrerende vandfuglearter, især dem der er udryddelsestruede eller har en ugunstig bevaringsstatus. Aftalen dækker et område på ca. 60 mill. km², som omfatter hele Afrika og Europa, dele af Asien og nogle arktiske områder (Bilag 1). Aftalen dækker således både Danmark, Færøerne og Grønland. I alt ca. 170 arter af migrerende vandfugle er omfattet af aftalen (Bilag 2).

Parterne skal navnlig gennemføre følgende beskyttelsesforanstaltninger:

- a. Lade truede, migrerende vandfuglearter i aftaleområdet få samme strenge beskyttelse som i Bonn-konventionens artikel III, stk. 4 og 5, der pålægger parterne at bestræbe sig på at genoprette bestandene ved biotoppleje mv. samt forbud mod fangst, herunder jagt.
- b. Sikre at fangst, herunder jagt på migrerende vandfugle, sker på basis af den bedst tilgængelige viden og på et bæredygtigt grundlag.
- c. Udpege, beskytte, pleje og genoprette levesteder for migrerende vandfugle.
- d. Koordinere med andre lande om at skabe et netværk af passende lokaliteter langs hele trækruten.
- e. Undersøge problemer i relation til menneskelige aktiviteter og iværksætte fornødne afværgeforanstaltninger.
- f. Samarbejde i katastrofesituationer.
- g. Forhindre forsætlig udsætning af fremmede arter i naturen.
- h. Foretage undersøgelser af de migrerende vandfugles biologi og økologi.
- i. Samarbejde om uddannelsesprogrammer vedrørende vandfugle.
- j. Informere om vandfugles beskyttelsesproblemer og indholdet af aftalen.
- k. Udveksle information og resultater vedrørende undersøgelser, overvågning, beskyttelse og uddannelse.
- l. Samarbejde for at hjælpe parterne med at gennemføre

denne aftale, især med hensyn til undersøgelser og overvågning.

Som en del af aftalen indgår Bilag 3, der er en handlingsplan for udvalgte vandfuglearter.

Handlingsplanens *punkt 2.1.1* fastsætter, at parterne skal sikre beskyttelsen af de truede arter, der er nævnt i aftalens tabel 1, spalte A, bl.a. ved at forbyde fangst af fugle og indsamling af æg. De arter, der vedrører Danmark, er sort stork, skestork, pibesvane, bramgås, lysbuget knortegås, rødhovedet and og lille skallesluger. Alle disse arter er totalfredede i Danmark, og aftalen medfører ikke umiddelbart krav om nye danske initiativer. Den eneste art, der vedrører Grønland, er grønlandsk blisgås. I Grønland er der i princippet jagt på grønlandsk blisgås, idet den kun er fredet i yngletiden i perioden 1. maj til 15. august. Men uden for fredningstiden forekommer arten bogstavelig talt ikke i Grønland, idet den er trukket væk. For Færøernes vedkommende er der ingen relevante arter.

Handlingsplanens *punkt 2.1.2* fastsætter, at parterne skal regulere jagt mv. af de fuglearter, der har en ugunstig bevaringsstatus ifølge tabel 1, spalte B, og at reguleringen især skal sikre forbud mod jagt mv. i alle stadier af yngletiden og under træk til ynglestederne. For de arter, der er relevante for Danmarks vedkommende, er bestemmelserne opfyldt i dansk lovgivning. Det drejer sig om hvid stork, knopsvane, sangsvane, blisgås, mørkbuget knortegås, kortnæbbet gås, sædgås, gravand, knarand, spidsand, skeand, taffeland, sortand, fløjlsand, toppet skallesluger og stor skallesluger. Visse af dem er totalfredede, og for de jagtbare arter er der ikke jagttid i yngletiden eller i træktiden. For Grønlands vedkommende er de relevante arter bramgås og havlit. I Grønland er der i princippet jagt på bramgås, idet den kun er fredet i yngletiden i perioden 1. maj til 15. august. Men uden for fredningstiden forekommer den bogstavelig talt ikke i Grønland, idet den er trukket væk. Havlit er også kun fredet i yngletiden i perioden 1. maj til 15. august. Omfanget af eventuel jagt kendes ikke præcis, men der er formentlig tale om jagt af et vist omfang. Ifølge aftalen må jagten på disse to arter imidlertid fortsætte på et bæredygtigt grundlag, hvis jagten er baseret på en langvarig, kulturel tradition. For Færøernes vedkommende er der ingen relevante arter.

Handlingsplanens *punkt 2.2.1* fastsætter, at parterne skal udarbejde nationale handlingsplaner for at forbedre bevaringsstatus for de truede arter. Det vil sige, at Danmark skal udarbejde handlingsplaner for sort stork, skestork, pibesvane, bramgås, lysbuget knortegås, rødhovedet and og lille skallesluger, og at Grøn-

land skal udarbejde handlingsplaner for grønlandsk blisgås og lysbuget knortegås.

4. Opfyldelse af aftalen

For Danmarks vedkommende indebærer aftalen ingen væsentlige problemer, idet de fleste bestemmelser og forpligtelser allerede er opfyldt. Aftalen vil ikke medføre behov for lovændringer.

De arter, som er relevante for Danmarks vedkommende, er beskyttet gennem jagt- og vildtforvaltningsloven enten ved at være totalfredede eller ved, at jagttiden er fastsat, så den lever op til aftalens bestemmelser. En række levesteder for vandfugle er beskyttet gennem jagt- og vildtforvaltningsloven og naturbeskyttelsesloven.

5. Økonomiske konsekvenser

Aftalen indeholder en forpligtelse for parterne til at bidrage til et budget, der fastsættes af aftaleparterne, bl. a. med henblik på at dække de sekretariatsmæssige opgaver.

Det økonomiske bidrag forventes for Danmarks vedkommende at blive i størrelsesordenen 100.000 kr. om året. Beløbet vil kunne rummes inden for Miljø- og Energiministeriet, Skov- og Naturstyrelsens ordinære bevilling på finansloven, jf. Finanslovens § 23.51.01.10. I en foreløbig 3-årig interimperiode afholder den nederlandske stat de udgifter, der er forbundet med aftalen.

Aftalen skønnes ikke i sig selv at være af væsentlig økonomisk betydning, men da Danmarks tilslutning vil medføre mellemfolkelige forpligtelser af økonomisk karakter, kræves Folketingets samtykke til godkendelse af aftalen.

6. Miljømæssige og erhvervsøkonomiske konsekvenser

Aftalen under Bonn-konventionen om afrikansk-auraske vandfugle er en væsentlig udbygning af det internationale samarbejde for disse arters beskyttelse, der vil bidrage til beskyttelsen af migrerende vandfugle og deres levesteder og vil have afledte fordele for mange andre arter af dyr og planter. Den vil medføre

en øget koordination og styrkelse af de enkelte landes bestræbelser inden for forskning, uddannelse, overvågning af og oplysning om migrerende vandfuglearter og deres levesteder samt forvaltning af levestederne. Den skønnes endvidere særligt at kunne bidrage til en bedre beskyttelse af vandfugle og deres levesteder i Afrika, hvor en stor del af de europæiske vandfuglebestande overvintrer.

Aftalen vurderes ikke at have nævneværdige erhvervsøkonomiske konsekvenser.

7. Forholdet til EU

EU er part i Bonn-konventionen. Aftalen om afrikansk-auraske migrerende vandfugle indeholder derfor bestemmelse om EU's adgang til at tiltræde aftalen, hvilket skete i marts 1997. Der er EU-kompetence på området både i medfør af fuglebeskyttelsesdirektivet (Rådets direktiv nr. 79/409/EØF af 2. april 1979 om beskyttelse af vilde fugle med senere ændringer) og i medfør af habitatdirektivet (Rådets direktiv nr. 92/43 af 21. maj 1992 om bevaring af naturtyper samt af vilde dyr og planter).

8. Grønland og Færøerne

Da Danmark ratificerede Bonn-konventionen i 1982 skete det med forbehold for Grønland og Færøerne. Færøerne er nu, jf. Udenrigsministeriets bekendtgørelse nr. 88 af 13. september 1990, omfattet af Danmarks tiltrædelse, mens der stadig gælder et forbehold for så vidt angår Grønlands tiltrædelse af konventionen.

Aftalen om afrikansk-auraske migrerende vandfugle har været forelagt Grønlands Hjemmestyre og Færøernes Hjemmestyre såvel under forhandlingerne om den som i forbindelse med underskrivelsen af den.

Færøernes Hjemmestyre har ikke haft bemærkninger til aftalen. Da Grønland ikke formelt er part i Bonn-konventionen, har Danmark - efter indstilling fra Grønlands Hjemmestyre - ved underskrivelsen af vandfugleaftalen taget forbehold for den formelle tilslutning fra Hjemmestyret. Der vil blive taget initiativ til at få forbeholdet hævet, inden aftalen endeligt ratificeres.

**THE AGREEMENT ON
THE CONSERVATION OF
AFRICAN-EURASIAN
MIGRATORY WATERBIRDS**

THE CONTRACTING PARTIES,

RECALLING that the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals, 1979, encourages international cooperative action to conserve migratory species;

RECALLING further that the first meeting of the Conference of the Parties to the Convention, held in Bonn in October 1985, instructed the Secretariat of the Convention to take appropriate measures to develop an Agreement on Western Palearctic Anatidae;

CONSIDERING that migratory waterbirds constitute an important part of the global biological diversity which, in keeping with the spirit of the Convention on Biological Diversity, 1992, and Agenda 21 should be conserved for the benefit of present and future generations;

AWARE of the economic, social, cultural and recreational benefits accruing from the taking of certain species of migratory waterbirds and of the environmental, ecological, genetic, scientific, aesthetic, recreational, cultural, educational, social and economic values of waterbirds in general;

CONVINCED that any taking of migratory waterbirds must be conducted on a sustainable basis, taking into account the conservation status of the species concerned over their entire range as well as their biological characteristics;

CONSCIOUS that migratory waterbirds are particularly vulnerable because they migrate over long distances and are dependent on networks of wetlands that are decreasing in extent and becoming degraded through non-sustainable human activities, as is expressed in the Convention on Wetlands of International Importance, especially as Waterfowl Habitat, 1971;

RECOGNIZING the need to take immediate action to stop the decline of migratory water-

**AFTALE OM BESKYTTELSE AF
AFRIKANSK-EURASISKE
MIGRERENDE VANDFUGLE**

DE KONTRAHERENDE PARTER,

SOM ERINDRER SIG, at konventionen om beskyttelse af migrerende arter af vilde dyr, 1979, opfordrer til international koordineret handling for at bevare migrerende arter,

SOM VIDERE ERINDRER SIG, at konventionens første partskonference som blev holdt i Bonn i oktober 1985, pålagde konventionens sekretariat at tage de fornødne skridt til at udarbejde en aftale om andefugle i den vestlige Palearktik,

SOM ERKENDER, at migrerende vandfugle bidrager med en vigtig del af den globale biodiversitet som i overensstemmelse med ånden i konventionen om biodiversitet, 1992, og Agenda 21 bør bevares til glæde for nuværende og kommende generationer,

SOM ER KLARE OVER den økonomiske, sociale, kulturelle og rekreative værdi som følger af udnyttelse af visse arter af migrerende vandfugle og af den miljømæssige, økologiske, genetiske, videnskabelige, æstetiske, rekreative, kulturelle, uddannelsesmæssige, sociale og økonomiske værdi af vandfugle i almindelighed,

SOM ER OVERBEVISTE OM, at enhver udnyttelse af migrerende vandfugle må ske på et bæredygtigt grundlag under iagttagelse af arternes beskyttelsesstatus i hele udbredelsesområdet såvel som deres biologiske karakteristika,

SOM ER SIG BEVIDST, at migrerende vandfugle er særligt sårbare, fordi de migrerer over lange afstande og er afhængige af et netværk af vådområder, som mindskes i omfang, og som bliver forringet gennem ikke bæredygtige menneskelige aktiviteter, som det er omtalt i konventionen om internationalt vigtige vådområder særligt som vandfuglehabitater, 1971,

SOM ERKENDER NØDVENDIGHEDEN AF, at der umiddelbart tages skridt til at stoppe

bird species and their habitats in the geographic area of the African-Eurasian waterbird migration systems;

CONVINCED that the conclusion of a multilateral Agreement and its implementation through coordinated or concerted action will contribute significantly to the conservation of migratory waterbirds and their habitats in the most efficient manner, and will have ancillary benefits for many other species of animals and plants; and

ACKNOWLEDGING that effective implementation of such an Agreement will require assistance to be provided to some Range States for research, training and monitoring of migratory waterbird species and their habitats, for the management of those habitats as well as for the establishment or improvement of scientific and administrative institutions for the implementation of this Agreement,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE I

Scope, Definitions and Interpretation

1. The geographic scope of this Agreement is the area of the migration systems of African-Eurasian waterbirds, as defined in Annex 1 to this Agreement, hereafter referred to as the Agreement Area.

2. For the purpose of this Agreement:

- (a) Convention means the Convention of the Conservation of Migratory Species of Wild Animals, 1979;
- (b) Convention Secretariat means the body established under Article IX of the Convention;
- (c) Waterbirds means those species of birds that are ecologically dependent on wetlands for at least part of their annual cycle, have a range which lies entirely or partly within the Agreement Area and are listed in Annex 2 to this Agreement;
- (d) Agreement secretariat means the body established under Article VI, paragraph 7, subparagraph (b), of this Agreement;
- (e) Parties means, unless the context otherwise indicates, Parties to this Agreement; and
- (f) Parties present and voting means the Par-

tilbagegangen af migrerende vandfugle og deres levesteder i det geografiske område hvor de afrikansk-eurasiske migrerende vandfugle er udbredt,

SOM ER OVERBEVISTE OM, at indgåelsen af en multilateral aftale og dens gennemførelse ved fælles indsats på den mest effektive måde vil bidrage markant til bevarelsen af migrerende vandfugle og deres levesteder og vil have afledte fordele for mange andre arter af dyr og planter, og

SOM ANERKENDER, at den mest effektive gennemførelse af en sådan aftale vil kræve, at der tilvejebringes bistand til visse lande i udbredelsesområdet til forskning, uddannelse og overvågning af migrerende vandfuglearter og deres levesteder samt til forvaltning af disse levesteder såvel som til etablering og forbedring af de videnskabelige og administrative institutioner, der skal gennemføre denne aftale,

HAR VEDTAGET FØLGENDE:

ARTIKEL 1

Omfang, definitioner og fortolkning

1. Aftalens geografiske omfang er det areal, der dækker de afrikansk-eurasiske vandfugles migrationssystemer, som det er defineret i bilag 1 til denne aftale, herefter omtalt som aftaleområdet.

2. I denne aftale betyder:

- (a) Konventionen konventionen om beskyttelse af migrerende arter af vilde dyr, 1979,
- (b) Konventionssekretariatet det organ der er etableret i medfør af artikel IX i konventionen,
- (c) Vandfugle betyder de arter af fugle, der økologisk er afhængige af vådområder i det mindste som en del af deres årlige cyklus, og som har et udbredelsesområde, der ligger helt eller delvis indenfor aftaleområdet og er angivet i bilag 2 til denne aftale,
- (d) Aftalesekretariatet det organ, der er etableret i medfør af artikel VI stk. 7 litra (b) i denne aftale,
- (e) Parter, medmindre sammenhængen angiver noget andet, parter i denne aftale, og
- (f) Parter, der er tilstedeværende og stemmeaf-

ties present and casting an affirmative or negative vote; those abstaining from voting shall not be counted amongst the Parties present and voting.

In addition, the terms defined in Article I, subparagraphs 1(a) to (k), of the Convention shall have the same meaning, *mutatus mutandis*, in this Agreement.

3. This Agreement is an AGREEMENT within the meaning of Article IV, paragraph 3, of the Convention.

4. The annexes to this Agreement form an integral part thereof. Any reference to the Agreement includes a reference to its annexes.

ARTICLE II

Fundamental Principles

1. Parties shall take co-ordinated measures to maintain migratory waterbird species in a favourable conservation status or to restore them to such a status. To this end, they shall apply within the limits of their national jurisdiction the measures prescribed in Article III, together with the specific actions determined in the Action Plan provided for in Article IV, of this Agreement.

2. In implementing the measures prescribed in paragraph 1 above, Parties should take into account the precautionary principle.

ARTICLE III

General Conservation Measures

1. The Parties shall take measures to conserve migratory waterbirds, giving special attention to endangered species as well as to those with an unfavourable conservation status.

2. To this end, the Parties shall:

- (a) accord the same strict protection for endangered migratory waterbird species in the Agreement Area as is provided for under Article III, paragraphs 4 and 5, of the Convention;
- (b) ensure that any use of migratory waterbirds is based on an assessment of the best available knowledge of their ecology and is sus-

giver de parter, der er tilstedeværende og stemmeafgivende enten for eller imod. De, der afholder sig fra at stemme, vil ikke blive medregnet blandt de parter, der er tilstedeværende og stemmeafgivende.

Endvidere har begreberne beskrevet i artikel I stk. 1, litra (a) til (k) i konventionen den samme betydning, *mutatis mutandis*, i denne aftale.

3. Denne aftale er en aftale i den betydning, det er nævnt i konventionens artikel IV, stk. 3.

4. Bilagene til denne aftale udgør en integreret del af denne. Enhver henvisning til aftalen indbefatter henvisning til dens bilag.

ARTIKEL II

Grundlæggende principper

1. Parter skal træffe koordinerede foranstaltninger for at opretholde en gunstig status for migrerende vandfuglearter eller for at bringe dem tilbage til en sådan status. Med henblik herpå skal de inden for deres nationale jurisdiktion anvende de foranstaltninger, der er foreskrevet i artikel IV i denne aftale.

2. Ved gennemførelse af de foranstaltninger, der er foreskrevet i stk. 1 ovenfor, skal parterne tage forsigtighedsprincippet i betragtning.

ARTIKEL III

Generelle beskyttelsesforanstaltninger

1. Parterne skal træffe foranstaltninger til beskyttelse af migrerende vandfugle, i særdeleshed truede arter samt arter, der har en ugunstig status.

2. Med henblik herpå skal parterne:

- (a) give truede migrerende vandfuglearter den samme strenge beskyttelse som følger af artikel III, stk. 4, og 5, i konventionen,
- (b) sikre, at al udnyttelse af migrerende vandfugle sker på grundlag af en vurdering af den bedst tilgængelige viden om deres øko-

- tainable for the species as well as for the ecological systems that support them;
- (c) identify sites and habitats for migratory waterbirds occurring within their territory and encourage the protection, management, rehabilitation and restoration of these sites, in liaison with those bodies listed in Article IX, paragraphs (a) and (b) of this Agreement, concerned with habitat conservation;
 - (d) coordinate their efforts to ensure that a network of suitable habitats is maintained or, where appropriate, re-established throughout the entire range of each migratory waterbird species concerned, in particular where wetlands extend over the area of more than one Party to this Agreement;
 - (e) investigate problems that are posed or are likely to be posed by human activities and endeavour to implement remedial measures, including habitat rehabilitation and restoration, and compensatory measures for loss of habitat;
 - (f) cooperate in emergency situations requiring international concerted action and in identifying the species of migratory waterbirds which are the most vulnerable to these situations as well as cooperate in developing appropriate emergency procedures to provide increased protection to these species in such situations and in the preparation of guidelines to assist individual Parties in tackling these situations;
 - (g) prohibit the deliberate introduction of non-native waterbird species into the environment and take all appropriate measures to prevent the unintentional release of such species if this introduction or release would prejudice the conservation status of wild flora and fauna; when non-native waterbird species have already been introduced, the Parties shall take all appropriate measures to prevent these species from becoming a potential threat to indigenous species;
 - (h) initiate or support research into the biology and ecology of migratory waterbirds including the harmonisation of research and monitoring methods and, where appropriate, the establishment of joint or cooperative research and monitoring programmes;
 - (i) analyze their training requirements for, *inter alia*, migratory waterbird surveys, monitoring, ringing and wetland management
- logi og er bæredygtig i forhold til arterne såvel som til de økosystemer, der er deres grundlag,
- (c) udpege områder og levesteder for migrerende vandfugle, der forekommer indenfor deres territorium og fremme beskyttelsen, forvaltningen, rehabiliteringen og genopretningen af disse områder i samarbejde med de organer, der er opregnet i artikel IX, litra (a) og (b) i denne aftale, og som er engageret i beskyttelse af levesteder,
 - (d) koordinere deres bestræbelser på at sikre, at et netværk af egnede levesteder opretholdes, eller hvor det er hensigtsmæssigt, reableres i hele udbredelsesområdet for hver enkelt vandfugleart, særligt hvor vådområder strækker sig over mere end en aftaleparts område,
 - (e) undersøge problemer, der skyldes eller antagelig skyldes menneskelige aktiviteter og bestræbe sig på at gennemføre afhjælpende foranstaltninger, herunder rehabilitering og restaurering af levesteder og kompenserende foranstaltninger for tab af levesteder, samarbejde i katastrofesituationer, der kræver en samlet international indsats, og om at udpege de arter af migrerende vandfugle, som er de mest sårbare i disse situationer, såvel som samarbejde om at udarbejde fornødne katastrofeplaner for at tilvejebringe en forbedret beskyttelse af disse arter i sådanne situationer og om at udarbejde retningslinier til at støtte de enkelte parter i at håndtere disse situationer,
 - (g) forbyde udsætning af ikke-hjemmehørende vandfuglearter i naturen og tage fornødne skridt til at forebygge udslip af sådanne arter, hvis udsætning eller udslip vil kunne skade den vilde flora og fauna. Hvis ikke-hjemmehørende vandfugle allerede er blevet udsat, skal parterne træffe fornødne foranstaltninger for at forhindre disse arter i at blive en mulig trussel for hjemmehørende arter.
 - (h) initiere og støtte forskning vedr. migrerende vandfugles biologi og økologi herunder harmonisering af forskning og overvågningsmetoder og i fornødent omfang i fællesskab eller i samarbejde iværksætte forsknings- og overvågningsprogrammer,
 - (i) vurdere deres uddannelsesbehov vedr. bl.a. undersøgelser om migrerende vandfugles udbredelse, overvågning, ringmærkning og

to identify priority topics and areas for training and cooperate in the development and provision of appropriate training programmes;

- (j) develop and maintain programmes to raise awareness and understanding of migratory waterbird conservation issues in general and of the particular objectives and provisions of this Agreement;
- (k) exchange information and result from research, monitoring, conservation and education programmes; and
- (l) cooperate with a view to assisting each other to implement this Agreement, particularly in the areas of research and monitoring.

ARTICLE IV

Action Plan and Conservation Guidelines

1. An Action Plan is appended as Annex 3 to this Agreement. It specifies actions which the Parties shall undertake in relation to priority species and issues, under the following headings, consistent with the general conservation measures specified in Article III of this Agreement:

- (a) species conservation;
- (b) habitat conservation;
- (c) management of human activities;
- (d) research and monitoring;
- (e) education and information; and
- (f) implementation.

2. The Action Plan shall be reviewed at each ordinary session of the Meeting of the Parties, taking into account the Conservation Guidelines.

3. Any amendment to the Action Plan shall be adopted by the Meeting of the Parties, taking into consideration the provisions of Article III of this Agreement.

4. The Conservation Guidelines shall be submitted to the Meeting of the Parties for adoption at its first session, and shall be regularly reviewed.

ARTICLE V

Implementation and Financing

1. Each Party shall:

vådømrådeforvaltning med henblik på at påpege de vigtigste emner og områder for uddannelse og samarbejde i udarbejdelsen og udviklingen af fornødne uddannelsesprogrammer,

- (j) udarbejde og gennemføre planer for at skabe opmærksomhed om og forståelse for generelle spørgsmål vedr. beskyttelse af migrerende vandfugle og særligt for emnerne og bestemmelserne i denne aftale.
- (k) udveksle informationer og resultater vedr. forskning, overvågning, fredning og uddannelsesprogrammer, og
- (l) samarbejde med henblik på at bistå hinanden med at gennemføre denne aftale særligt inden for områderne forskning og overvågning.

ARTIKEL IV

Handlingsplan og retningslinier for beskyttelse

1 En handlingsplan er tilføjet denne aftale som bilag 3. Den fastsætter de tiltag, parterne skal iværksætte i forhold til særlige arter og emner, i overensstemmelse med de generelle beskyttelsesforanstaltninger fastsat i artikel II i denne aftale og i forhold til de følgende emner:

- (a) artsbeskyttelse
- (b) bevaring af levesteder,
- (c) styring af menneskelige aktiviteter,
- (d) forskning og overvågning,
- (e) uddannelse og information samt
- (f) gennemførelse

2. Handlingsplanen vurderes ved hvert ordinært partsmøde under hensyntagen til retningslinierne for beskyttelse.

3. Enhver tilføjelse til handlingsplanen skal vedtages af partsmødet under iagttagelse af bestemmelserne i artikel III i denne aftale.

4. Retningslinierne for beskyttelse skal forelægges til vedtagelse i forbindelse med det første partsmøde og skal vurderes jævnlige.

ARTIKEL V

Gennemførelse og finansiering

1. Hver part skal:

F. t. beslutn. vedr. Beskyttelse af Afrikansk-Eurasiske Migrerende Vandfugle

- (a) designate the Authority or Authorities to implement this Agreement which shall, *inter alia*, monitor all activities that may have impact on the conservation status of those migratory waterbird species of which the Party is a Range State;
- (b) designate a contact point for the other Parties, and communicate without delay its name and address to the Agreement secretariat to be circulated forthwith to the other Parties; and
- (c) prepare for each ordinary session of the Meeting of the Parties, beginning with the second session, a report on its implementation of the Agreement with particular reference to the conservation measures it has undertaken. The format of such reports shall be determined by the first session of the Meeting of the Parties and reviewed as may be necessary at any subsequent session of the Meeting of the Parties. Each report shall be submitted to the Agreement secretariat not less than one hundred and twenty days before the ordinary session of the Meeting of the Parties for which it has been prepared, and copies shall be circulated forthwith to the other Parties by the Agreement secretariat.
- (a) udpege den eller de myndigheder, som skal gennemføre denne aftale, og som bl.a. skal overvåge alle de aktiviteter, som kan få indflydelse på beskyttelsen af de migrerende vandfugle, for hvilke den pågældende part er forekomststat,
- (b) udpege et knudepunkt for de øvrige parter og uden unødigt ophold oplyse dets navn og adresse til aftalesekretariatet med henblik på efterfølgende rundsendelse til de andre parter, og
- (c) til hvert ordinært partsmøde, første gang ved det andet møde, udarbejde en rapport om gennemførelsen af aftalen med særlig vægt på de beskyttelsesforanstaltninger, der er truffet. Udformningen af sådanne rapporter skal fastlægges ved det første partsmøde og i det omfang, det findes nødvendigt, vurderes ved ethvert følgende partsmøde. De enkelte rapporter skal fremsendes til aftalesekretariatet mindst hundredeogtyve dage før det ordinære partsmøde, til hvilket de er udarbejdet. Kopier skal efterfølgende rundsendes til de øvrige parter af aftalesekretariatet.

2. Each Party shall

- (a) contribute to the budget of the Agreement in accordance with the United Nations scale of assessment. The contributions shall be restricted to a maximum of 25 per cent of the total budget for any Party that is a Range State. No regional economic integration organization shall be required to contribute more than 2.5 per cent of the administrative costs.
- (b) decisions relating to the budget and any changes to the scale of assessment that may be found necessary shall be adopted by the Meeting of the Parties by consensus.
- (a) aftalens budget i overensstemmelse med De Forenede Nationers vurdering. Den enkelte forekomststats bidrag er for alle parter begrænset til maksimalt 25 procent af det totale budget. Ingen regionale økonomiske samarbejdsorganisationer, som er parter i denne aftale, kan blive pålagt at bidrage med mere end 2,5 procent af de administrative udgifter.
- (b) beslutninger, som findes nødvendige vedrørende budgettet og enhver ændring af skalaen for bidrag, skal vedtages i enighed af partsmødet.

3. The Meeting of the Parties may establish a conservation fund from voluntary contributions of Parties or from any other source for the purpose of financing monitoring, research, training and projects relating to the conservation, including protection and management, of migratory waterbirds.

3. Partsmødet kan oprette en beskyttelsesfond gennem frivillige bidrag fra parterne eller fra enhver anden bidragyder med henblik på at finansiere overvågning, forskning, uddannelse og projekter vedrørende bevaring, herunder beskyttelse og forvaltning af migrerende vandfugle.

4. Parties are encouraged to provide training and technical and financial support to other

4. Parter opfordres til at sørge for uddannelse og teknisk og finansiel støtte til andre parter

Parties on a multilateral or bilateral basis to assist them in implementing the provisions of this Agreement.

ARTICLE VI

Meeting of the Parties

1. The Meeting of the Parties shall be the decision-making body of this Agreement.

2. The Depositary shall, in consultation with the Convention Secretariat, convene a session of the Meeting of the Parties not later than one year after the date of the entry into force of this Agreement. Thereafter, the Agreement secretariat shall convene, in consultation with the Convention Secretariat, ordinary sessions of the Meeting of the Parties at intervals of not more than three years, unless the Meeting of the Parties decides otherwise. Where it is possible to do so, such sessions should be held in conjunction with the ordinary meetings of the Conference of the parties to the Convention.

3. On the written request of at least one third of the Parties, the Agreement secretariat shall convene an extraordinary session of the Meeting of the Parties.

4. The United Nations, its Specialized Agencies, the International Atomic Energy Agency, any State not a Party to the Agreement, and the secretariats of international conventions concerned *inter alia* with the conservation, including protection and management, of migratory waterbirds may be represented by observers in sessions of the Meeting of the Parties. Any agency or body technically qualified in such conservation matters or in research on migratory waterbirds may also be represented at sessions of the Meeting of the Parties observers, unless at least one third of the parties present object.

5. Only Parties have the right to vote. Each Party shall have one vote, but regional economic integration organizations which are Parties to this Agreement shall, in matters within their competence, exercise their right to vote with a number of votes equal to the number of their Member States which are Parties to the Agreement. A regional economic integration organization shall not exercise its right to vote if its Member States exercise theirs, and *vice versa*.

på multi- eller bilateral basis for at bistå dem med gennemførelsen af bestemmelserne i denne aftale.

ARTIKEL VI

Parternes møde

1. Parternes møde er det besluttede organ for denne aftale.

2. Depositaren skal i samråd med konventionens sekretariat indkalde til partsmøde senest et år efter den dato, hvor denne aftale er trådt i kraft. Derefter skal aftalesekretariatet i samråd med konventionsssekretariatet indkalde til ordinære partstmøder med et interval på ikke mindre end tre år, medmindre partsmødet beslutter noget andet. I tilfælde hvor det er muligt, skal sådanne møder holdes i forbindelse med konventionens ordinære partskonferencer.

3. Efter skriftlig anmodning fra mindst en tredjedel af parterne, skal aftalesekretariatet indkalde til ekstraordinært partsmøde.

4. De forenede Nationer, og de dertil knyttede organer, Det internationale Atom Agentur, enhver stat der ikke er part i denne aftale, og sekretariaterne for internationale konventioner, der f. eks beskæftiger sig med naturbeskyttelse, herunder beskyttelse og forvaltning af migrerende vandfugle, kan lade sig repræsentere ved observatører på parternes møder. Ethvert agentur eller organ, der er fagligt kvalificeret i sådanne naturbeskyttelsesspørgsmål eller i forskning vedr. migrerende vandfugle kan også lade sig repræsentere ved observatører på parternes møde, medmindre mindst en tredjedel af de tilstedeværende parter er imod.

5. Kun parter har ret til at stemme. Enhver part har én stemme, dog kan regionale økonomiske samarbejdsorganisationer, som er parter i denne aftale, i sager indenfor deres kompetenceområde udøve deres stemmeret med det antal stemmer, som svarer til antallet af deres medlemsstater, som er parter i aftalen. En regional økonomisk samarbejdsorganisation kan ikke bruge sin stemmeret, hvis dens medlemsstater udøver deres stemmeret og *vice versa*.

6. Unless provided otherwise in this Agreement, decisions of the Meeting of the Parties shall be adopted by consensus or, if consensus cannot be achieved, by a two-thirds majority of the Parties present and voting.

7. At its first session, the Meeting of the Parties shall:

- (a) adopt its rules of procedure by consensus;
- (b) establish an Agreement secretariat within the Convention Secretariat to perform the secretariat functions listed in Article VIII of this Agreement;
- (c) establish the Technical Committee provided for in Article VII of this Agreement;
- (d) adopt a format for the reports to be prepared according to Article V, paragraph 1, subparagraph (c), of this Agreement and
- (e) adopt criteria to define emergency situations which require urgent conservation measures, and determine the modalities for assigning responsibility for action to be taken.

8. At each of its ordinary sessions, the Meeting of the Parties shall:

- (a) consider actual and potential changes in the conservation status of migratory waterbirds and the habitats important for their survival, as well as the factors which may affect them;
- (b) review the progress made and any difficulty encountered in the implementation of this Agreement;
- (c) adopt a budget and consider any matters relating to the financial arrangements for this Agreement;
- (d) deal with any matter relating to the Agreement secretariat and the membership of the Technical Committee;
- (e) adopt a report for communication to the Parties to this Agreement and to the Conference of the Parties of the Convention; and
- (f) determine the time and venue of the next session.

9. At any of its sessions, the Meeting of the Parties may:

- (a) make recommendations to the Parties as it deems necessary or appropriate;
- (b) adopt specific actions to improve the effectiveness of this Agreement and, as the case

6. Medmindre andet fremgår af denne aftale skal partsmødets beslutninger vedtages i enighed, eller hvis enighed ikke kan opnås ved toredjedels flertal blandt de parter, der er tilstedeværende og stemmeafgivende.

7. På det første partsmøde skal parterne:

- (a) i enighed vedtage dets forretningsorden,
- (b) oprette et aftalesekretariat som en del af konventionssekretariatet til at udføre de sekretariatsfunktioner, der er opregnet i artikel VIII i denne aftale,
- (c) oprette den tekniske komité der er nævnt i denne aftales artikel VII,
- (d) vedtage hvorledes de rapporter, der skal udarbejdes i medfør af denne aftales artikel V, nr. 1 (c), skal udformes,
- (e) vedtage kriterier, der definerer katastrofesituationer, som kræver hasteindgreb, og fastlægge principperne og ansvaret for, at disse iværksættes.

8. På hvert ordinært møde skal partsmødet:

- (a) vurdere de aktuelle og mulige ændringer i status for migrerende vandfugle og de levesteder, der er vigtige for deres overlevelse, samt de faktorer, der kan påvirke dem,
- (b) vurdere fremskridt og enhver opstået vanskelighed i forbindelse med gennemførelsen af denne aftale,
- (c) vedtage et budget og vurdere ethvert spørgsmål i forbindelse med denne aftales økonomiske forhold,
- (d) behandle ethvert spørgsmål vedrørende aftalesekretariatet og medlemskab af den tekniske komité,
- (e) vedtage en rapport til udsendelse til aftalparterne og til konventionens partskonference, og,
- (f) fastsætte tid og sted for det næste møde.

9. Ethvert partsmøde kan:

- (a) rette rekommandationer til parterne i det omfang, det findes nødvendigt eller fornødent,
- (b) vedtage særlige tiltag til forbedring af effektiviteten af denne aftale og i givet fald de

may be, emergency measures as provided for in Article VII, paragraph 4, of this Agreement;

- (c) consider and decide upon proposals to amend this Agreement;
- (d) amend the Action Plan in accordance with Article IV, paragraph 3, of this Agreement;
- (e) establish such subsidiary bodies as it deems necessary to assist in the implementation of this Agreement, in particular for coordination with bodies established under other international treaties, conventions and agreements with overlapping geographic and taxonomic coverage; and
- (f) decide on any other matter relating to the implementation of this Agreement

ARTICLE VII

Technical Committee

1. The Technical Committee shall comprise:

- (a) nine experts representing different regions of the Agreement Area, in accordance with a balanced geographical distribution;
- (b) one representative from the International Union for Conservation of Nature and Natural Resources (IUCN), one from the international Waterfowl and Wetlands Research Bureau (IWRB) and one from the International Council for Game and Wildlife Conservation (CIC); and
- (c) one expert from each of the following fields: rural economics, game management, and environmental law.

The procedure for the appointment of the experts, the term of their appointment and the procedure for designation of the Chairman of The Technical Committee shall be determined by the Meeting of the Parties. The Chairman may admit a maximum of four observers from specialized international inter-governmental and non-governmental organizations.

2. Unless the Meeting of the Parties decides otherwise, meetings of the Technical Committee shall be convened by the Agreement secretariat in conjunction with each ordinary session of the Meeting of the Parties and at least once between ordinary sessions of the Meeting of the Parties.

3. The Technical Committee shall:

nødforanstaltninger, der er omhandlet i artikel VII nr. 4 i denne aftale,

- (c) overveje og vedtage forslag om at ændre denne aftale,
- (d) ændre handlingsplanen i overensstemmelse med denne aftales artikel IV, stk. 3,
- (e) nedsætte undergrupper i det omfang, det anses for nødvendigt for at bidrage til gennemførelsen af denne aftale, særligt til at koordinere med andre organer etableret under andre internationale traktater, konventioner og aftaler med overlappende geografisk og taksonomisk dækning, og
- (f) træffe afgørelse i ethvert spørgsmål om gennemførelsen af denne aftale.

ARTIKEL VII

Teknisk komité

1. Den tekniske komité skal bestå af:

- (a) ni eksperter, der repræsenterer aftaleområdets forskellige regioner i overensstemmelse med en afbalanceret geografisk rekruttering.
- (b) en repræsentant for henholdsvis IUCN, IWRB og CIC, og
- (c) en repræsentant fra hvert af følgende områder: landbrugsøkonomi, vildtforvaltning og miljølovgivning.

Proceduren for udpegning af eksperter, perioden for deres udpegning og valg af formand for den tekniske komité fastsættes af partsmødet. Formanden kan indbyde indtil fire observatører fra specialiserede mellemstatslige eller ikkestatslige organisationer.

2. Medmindre partsmødet beslutter noget andet, skal den tekniske komités møder indkaldes af aftalsekretariatet i forbindelse med hvert ordinært partsmøde og mindst en gang mellem de ordinære partsmøder.

3. Den tekniske komité skal:

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(a) provide scientific and technical advice and information to the Meeting of the Parties and, through the Agreement secretariat, to Parties;</p> <p>(b) make recommendations to the Meeting of the Parties concerning the Action Plan, implementation of the Agreement and further research to be carried out;</p> <p>(c) prepare for each ordinary session of the Meeting of the Parties a report on its activities, which shall be submitted to the Agreement secretariat not less than one hundred and twenty days before the session of the Meeting of the Parties, and copies shall be circulated forthwith by the Agreement secretariat to the Parties; and</p> <p>(d) carry out any other tasks referred to it by the Meeting of the Parties.</p> | <p>(a) yde videnskabelig og teknisk rådgivning og information til partsmødet og gennem aftalesekretariatet til parterne,</p> <p>(b) rette rekommandationer til partsmødet vedrørende handlingsplanen, gennemførelse af aftalen, og yderligere forskning, der bør udføres,</p> <p>(c) til hvert ordinært partsmøde udarbejde en rapport om dens aktiviteter, som skal fremsendes til aftalesekretariatet senest hundredeogtyve dage før partsmødet, og kopier skal herefter af aftalesekretariatet rundsendes til parterne og</p> <p>(d) udføre enhver anden opgave, der pålægges den af partsmødet.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

4. Where in the opinion of the Technical Committee there has arisen an emergency which requires the adoption of immediate measures to avoid deterioration of the conservation status of one or more migratory water-bird species, the Technical Committee may request the Agreement secretariat to convene urgently a meeting of the Parties concerned. These Parties shall meet as soon as possible thereafter to establish rapidly a mechanism to give protection to the species identified as being subject to particularly adverse threat. Where a recommendation has been adopted at such a meeting, the Parties concerned shall inform each other and the Agreement secretariat of measures they have taken to implement it, or of the reasons why the recommendation could not be implemented.

5. The Technical Committee may establish such working groups as may be necessary to deal with specific tasks.

4. Hvis der efter den tekniske komité's mening er opstået en nødsituation, der kræver iværksættelse af hastende greb for at undgå forringelse af status for en eller flere vandfuglearter, kan den tekniske komité anmode aftalesekretariatet om at indkalde de berørte parter til et hastemøde. Disse parter skal derefter mødes så snart, det er muligt, for hurtigt at udarbejde en plan, der kan yde beskyttelse til de arter, der er udpeget som værende særligt truede i faresituationer. Når en rekommandation er vedtaget på et sådant møde, skal de berørte parter informere hinanden og aftalesekretariatet om de foranstaltninger, de har iværksat for at gennemføre den, eller om begrundelsen for at rekommandationen ikke kunne gennemføres.

5. For at behandle særlige emner kan den tekniske komité nedsætte de arbejdsgrupper, den finder påkrævet.

ARTICLE VIII

Agreement Secretariat

The functions of the Agreement secretariat shall be:

- (a) to arrange and service the sessions of the Meeting of the parties as well as the meetings of the Technical Committee;
- (b) to execute the decisions addressed to it by the Meeting of the Parties;
- (c) to promote and coordinate activities under the Agreement, including the Action Plan,

ARTIKEL VIII

Aftalesekretariat

Aftalesekretariatets opgaver er :

- (a) at arrangere og betjene partsmøderne og den tekniske komité's møder,
- (b) at udføre de beslutninger, som det pålægges af partsmødet,
- (c) at fremme og koordinere aktiviteter under aftalen, herunder handlingsplanen, i over-

- in accordance with decisions of the Meeting of the Parties;
- (d) to liaise with non-Party Range States and to facilitate coordination between the Parties and with international and national organizations, the activities of which are directly or indirectly relevant to the conservation, including protection and management, of migratory waterbirds;
- (e) to gather and evaluate information which will further the objectives and implementation of the Agreement and to arrange for appropriate dissemination of such information;
- (f) to invite the attention of the Meeting of the Parties to matters pertaining to the objectives of this Agreement;
- (g) to circulate copies of the reports of the Authorities referred to in Article V, paragraph 1, subparagraph (a), of this Agreement and of the Technical Committee, along with copies of the reports it must provide pursuant to paragraph (h) of this Article, to each Party not less than sixty days before the commencement of each ordinary session of the Meeting of the Parties;
- (h) to prepare, on an annual basis and for each ordinary session of the Meeting of the Parties, reports on the work of the secretariat and on the implementation of the Agreement;
- (i) to administer the budget for the Agreement and, if established, its conservation fund;
- (j) to provide information for the general public concerning the Agreement and its objectives;
- (k) to perform such other functions as may be entrusted to it under the Agreement or by the Meeting of the Parties.
- ensstemmelse med partsmødets beslutninger,
- (d) at holde kontakt til forekomstlande, der ikke er parter, og at fremme koordinationen mellem parterne, og internationale og nationale organisationer vedrørende spørgsmål, som direkte eller indirekte er relevante for beskyttelsen, herunder fredning og forvaltning, af migrerende vandfugle.
- (e) at indsamle og vurdere viden som kan fremme formålene med og gennemførelsen af aftalen og sørge for fornøden udbredelse af sådan information,
- (f) at henlede partsmødernes opmærksomhed på spørgsmål, der angår formålene med denne aftale,
- (g) til alle parter at rundsende rapporter fra de myndigheder, der er omtalt i artikel V stk. 1, (a) i denne aftale, og fra den tekniske komité sammen med de rapporter, som den i overensstemmelse med litra (h) i denne artikel skal udarbejde og udsende senest tres dage før starten på hvert ordinært partsmøde,
- (h) årligt og til hvert ordinært partsmøde at udarbejde rapporter om sekretariatets arbejde og om gennemførelsen af aftalen,
- (i) at administrere aftalens budget og, hvis den etableres, dens fredningsfond,
- (j) at tilvejebringe information til offentligheden vedrørende aftalen og dens formål, og
- (k) at udføre andre opgaver, som måtte blive givet det i medfør af aftalen eller af partsmødet.

ARTICLE IX

Relations with International Bodies dealing with Migratory Waterbirds and their Habitats

The Agreement secretariat shall consult:

- (a) on a regular basis, the Convention Secretariat and, where appropriate, the bodies responsible for the secretariat functions under Agreements concluded pursuant to Article IV, paragraphs 3 and 4, of the Convention which are relevant to migratory waterbirds, the Convention on Wetlands of International Importance, especially as Water-

ARTIKEL IX

Forholdet til andre internationale organer, der beskæftiger sig med migrerende vandfugle og deres levesteder

Aftalesekretariatet skal rådføre sig med:

- (a) Konventionssekretariatet løbende, og når det skønnes formålstjenligt med de organer, der er ansvarlige for sekretariatsfunktionerne i forbindelse med aftaler indgået i medfør af artikel IV, stk. 3, og 4, i konventionen, hvis disse er relevante for migrerende vandfugle, konventionen om vådområder af international betydning, særligt som

- fowl Habitat, 1971, the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora, 1973, the African Convention on the Conservation of Nature and Natural Resources, 1968, the Convention on the Conservation of European Wildlife and Natural Habitats, 1979, and the Convention on Biological Diversity, 1992, with a view to the Meeting of the Parties cooperating with the Parties to these conventions on all matters of common interest and, in particular, in the development an implementation of the Action Plan;
- (b) the secretariats of other pertinent conventions and international instruments in respect of matters of common interest; and
 - (c) other organizations competent in the field of conservation, including protection and management, of migratory waterbirds and their habitats, as well as in the fields of research, education and awareness raising.

ARTICLE X

Amendment of the Agreement

1. This Agreement may be amended at any ordinary or extraordinary session of the Meeting of the Parties.

2. Proposals for amendment may be made by any Party.

3. The text of any proposes amendment and the reasons for it shall be ommunicated to the Agreement secretariat not less than one hundred and fifty days before the opening of the session. The Agreement secretariat shall transmit copies forthwith to the Parties. Any comments on the text by the Parties shall be communicated to the Agreement secretariat not less than sixty days before the opening of the session. The Secretariat shall, as soon as possible after the last day for submission of comments, communicate to the Parties all comments submitted by that day.

4. An amendment to the Agreement other than an amendment to its annexes shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties present and voting and shall enter into force for those Parties which have accepted it on the thirtieth day after the date on which two thirds of the Parties to the Agreement at the date of the adoption of the amendment have deposited

levesteder for vandfugle, 1971, konventionen om international handel med udryddelsestruede vilde dyr og planter, 1973, den afrikanske konvention om beskyttelse af naturen og naturlige ressourcer, 1968, konventionen om beskyttelse af Europas fauna og dens levesteder, 1979, og konventionen om biodiversitet, 1992 og med henblik på partsmødet samarbejde med parterne i disse konventioner om alle spørgsmål af fælles interesse og særligt vedrørende fremskridt for og gennemførelse af handlingsplanen,

- (b) sekretariatene for andre relevante konventioner og internationale aftaler i spørgsmål af fælles interesse, og
- (c) andre organisationer med kompetence indenfor naturbeskyttelse, herunder fredning og forvaltning af migrerende vandfugle og deres levesteder samt indenfor forskning, uddannelse og holdningspåvirkning.

ARTIKEL X

Ændring af aftalen

1. Denne aftale kan ændres på ethvert ordinært eller ekstraordinært partsmøde.

2. Forslag til ændring kan fremsættes af enhver part.

3. Teksten til enhver foreslået ændring og begrundelserne herfor skal tilsendes aftalesekretariatet ikke mindre end hundredeoghalvtres dage før åbningen af mødet. Aftalesekretariatet skal straks fremsende kopier til parterne. Enhver kommentar fra parterne til teksten skal fremsendes til Aftalesekretariatet ikke mindre end tres dage før åbningen af mødet. Sekretariatet skal hurtigst muligt efter den sidste dag for fremsendelse af kommentarer sende alle kommentarer modtaget indtil den dag til parterne.

4. En ændring af aftalen bortset fra ændringer i dens bilag skal vedtages med totredjedels flertal af de tilstedeværende og stemmeafgivende parter og træder i kraft for de parter, som har accepteret det på den tredivte dag efter den dato, hvor totredjedel af aftalens parter har vedtaget ændringen og har deponeret deres instrument om accept af ændringen hos depositaren.

their instruments of acceptance of the amendment with the Depositary. For each Party which deposits an instrument of acceptance after the date on which two thirds of the Parties have deposited their instruments of acceptance, the amendment shall enter into force on the thirtieth day after the date on which it deposits its instrument of acceptance.

5. Any additional annexes and any amendment to an annex shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties present and voting and shall enter into force for all Parties on the ninetieth day after the date of its adoption by the Meeting of the Parties, except for Parties which have entered a reservation in accordance with paragraph 6 of this Article.

6. During the period of ninety days provided for in paragraph 5 of this Article, any Party may by written notification to the Depositary enter a reservation with respect to an additional annex or an amendment to an annex. Such reservation may be withdrawn at any time by written notification to the Depositary, and thereupon the additional annex or the amendment shall enter into force for that Party on the thirtieth day after the date of withdrawal of the reservation.

ARTICLE XI

Effect of this Agreement on International Conventions and Legislation

1. The provisions of this Agreement do not affect the rights and obligations of any Party deriving from existing international treaties, conventions or agreements.

2. The provisions of this Agreement shall in no way affect the right of any Party to maintain or adopt stricter measures for the conservation of migratory waterbirds and their habitats.

ARTICLE XII

Settlement of Disputes

1. Any dispute which may arise between two or more Parties with respect to the interpretation or application of the provisions of this Agreement shall be subject to negotiation between the parties involved in the dispute.

For hver part, som deponerer sit instrument om accept efter datoen, på hvilken totredjedel af parterne har deponeret deres instrument om accept, skal ændringen træde i kraft på den tredivte dag efter den dato, hvor den deponerer sit instrument om accept.

5. Ethvert nyt bilag og enhver ændring af et bilag skal vedtages af totredjedels flertal af de tilstedeværende og stemmeafgivende parter og træder i kraft for alle parter 90 dage efter den dato, hvor den er vedtaget af partsmødet, bortset for de parter som har taget forbehold i overensstemmelse med stk. 6 i denne artikel.

6. I løbet af den halvfems dages periode, som er nævnt i stk. 5 i denne artikel kan enhver part ved skriftlig meddelelse til depositaren tage forbehold med hensyn til nye bilag eller en tilføjelse til et bilag. Et sådant forbehold kan trækkes tilbage på et hvilket som helst tidspunkt ved skriftlig meddelelse til depositaren, og et nyt bilag eller ændringen af et eksisterende træder herefter i kraft for denne parts vedkommende halvfems dage efter tilbagekaldelsen.

ARTIKEL XI

Virkning for internationale konventioner og retsforskrifter

1. Bestemmelserne i denne aftale berører ikke nogen parts rettigheder eller forpligtelser i henhold til nogen gældende internationale traktater, konventioner eller aftaler.

2. Bestemmelserne i denne aftale skal på ingen måde berøre nogen parts ret til at opretholde eller vedtage strengere foranstaltninger for at beskytte migrerende vandfugle og deres levesteder.

ARTIKEL XII

Bilæggelse af tvister

1. Enhver tvist, som måtte opstå mellem to eller flere parter med hensyn til fortolkning eller anvendelse af bestemmelserne i denne aftale skal gøres til genstand for forhandling mellem de i tvisten involverede parter.

2. If the dispute cannot be resolved in accordance with paragraph 1 of this Article, the Parties may, by mutual consent, submit the dispute to arbitration, in particular that of the Permanent Court of Arbitration at The Hague, and the Parties submitting the dispute shall be bound by the arbitral decision.

ARTICLE XIII

Signatur, Ratification, Acceptance, Approval, Accession

1. This Agreement shall be open for signature by any Range State, whether or not areas under its jurisdiction lie within the Agreement Area, or regional economic integration organization, at least one member of which is a Range State, either by:

- (a) signature without reservation in respect of ratification, acceptance or approval; or
- (b) signature with reservation in respect of ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2. This Agreement shall remain open for signature at The Hague until the date of its entry into force.

3. This Agreement shall be open for accession by any Range State or regional economic integration organization mentioned in paragraph 1 above on and after the date of entry into force of the Agreement.

4. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depositary.

ARTICLE XIV

Entry into Force

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the third month after at least fourteen Range States or regional economic integration organizations, comprising at least seven from Africa and seven from Eurasia, have signed without reservation in respect of ratification, acceptance or approval, or have deposited their instruments of ratification, acceptance or approval in accordance with Article XIII of this Agreement.

2. Hvis tvisten ikke kan løses i henhold til bestemmelserne i stk. 1, i denne artikel, kan parterne efter indbyrdes aftale forelægge tvisten for en voldgiftsret, navnlig Den faste Voldgiftsret i Haag, og de parter, som forelægger tvisten, er bundet af voldgiftskendelsen.

ARTIKEL XIII

Undertegnelse, ratifikation, accept, godkendelse og tiltrædelse

1. Denne aftale skal stå åben for undertegnelse af enhver forekomststat, uanset om arealer under dens jurisdiktion ligger indenfor aftaleområdet eller ikke, eller regionale økonomiske samarbejdsorganisationer med mindst en forekomststat som medlem, enten ved:

- (a) undertegnelse uden forbehold med hensyn til ratifikation, accept eller godkendelse, eller
- (b) undertegnelse med forbehold med hensyn til ratifikation, accept eller godkendelse med efterfølgende ratifikation, accept eller godkendelse.

2. Denne aftale skal stå åben for undertegnelse i Haag indtil aftalens ikrafttræden.

3. Denne aftale skal være åben for tiltrædelse af enhver forekomststat eller regional økonomisk samarbejdsorganisation nævnt ovenfor i stk. 1, fra og med datoen for denne aftales ikrafttrædelse.

4. Ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter skal deponeres hos depositaren.

ARTIKEL XIV

Ikrafttrædelse

1. Denne aftale skal træde i kraft den første dag tre måneder efter, at mindst fjorten forekomstlande eller regionale økonomiske samarbejdsorganisationer, bestående af mindst syv fra Afrika og syv fra Eurasien, har undertegnet uden forbehold med hensyn til ratifikation, accept eller godkendelse eller har deponeret deres ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrument i overensstemmelse med artikel XIII i denne aftale.

2. For any Range State or regional economic integration organization which has:

- (a) signed without reservation in respect of ratification, acceptance, or approval;
- (b) ratified, accepted, or approved, or
- (c) acceded to

this Agreement after the date on which the number of Range States and regional economic integration organizations necessary to enable entry into force have signed it without reservation or have ratified, accepted or approved it, this Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the signature without reservation, or deposit, by that State or organization, of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

ARTICLE XV

Reservations

The provisions of this Agreement shall not be subject to general reservations. However, a specific reservation may be entered by any State or regional economic integration organization on signature without reservation in respect of ratification, acceptance or approval or, as the case may be, on depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession in respect of any species covered by the Agreement or any specific provision of the Action Plan. Such a reservation may be withdrawn at any time by the State or regional economic integration organization which had entered it, by notification in writing to the Depositary; such a State or organization shall not be bound by the provisions which are the object of the reservation until thirty days after the date on which the reservation has been withdrawn.

ARTICLE XVI

Denunciation

Any Party may denounce this Agreement by written notification to the Depositary at any time. The denunciation shall take effect twelve months after the date on which the Depositary has received the notification.

ARTICLE XVII

Depositary

1. The original of this Agreement, in the Ar-

2. For enhver forekomststat eller regional økonomisk samarbejdsorganisation som har:

- (a) undertegnet uden forbehold med hensyn til ratifikation, accept eller godkendelse,
- (b) ratificeret, accepteret eller godkendt, eller
- (c) tiltrådt

denne aftale efter den dato, hvor det antal forekomststater og regionale økonomiske samarbejdsorganisationer, der er nødvendige for ikrafttræden, har undertegnet uden forbehold eller har ratificeret, accepteret eller godkendt den, træder denne aftale i kraft på den første dag i den tredje måned, som følger efter undertegnelsen uden forbehold eller efter deponering af vedkommende stats eller organisations deponering af sit ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument.

ARTIKEL XV

Forbehold

Bestemmelserne i denne aftale kan ikke gøres til genstand for generelle forbehold. Særlige forbehold kan dog tages i forhold til enhver art omfattet af aftalen eller enhver bestemmelse i handlingsplanen af enhver stat eller regional økonomisk samarbejdsorganisation i forbindelse med undertegnelse uden forbehold med hensyn til ratifikation, accept, godkendelse eller tiltrædelse eller i givet fald i forbindelse med deponering af ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument. Sådanne forbehold kan til enhver tid trækkes tilbage af den stat eller regionale økonomiske samarbejdsorganisation, som har taget det, ved at meddele det skriftligt til depositaren. En sådan stat eller organisation er ikke bundet af de bestemmelser, som har været genstand for forbeholdet, før tredive dage efter at reservationen er trukket tilbage.

ARTIKEL XVI

Opsigelse

Enhver part kan når som helst opsig denne aftale ved skriftlig meddelelse til depositaren. Opsigelsen træder i kraft tolv måneder efter, at depositaren har modtaget meddelelsen.

ARTIKEL XVII

Depositaren

1. Originaleksemplaret af denne aftale på det

abic, English, French and Russian languages, each version being equally authentic, shall be deposited with the Government of the Kingdom of the Netherlands which shall be the Depositary. The Depositary shall transmit certified copies of these versions to all States and regional economic integration organizations referred to in Article XIII, paragraph 1, of this Agreement, and to the Agreement secretariat after it has been established.

2. As soon as this Agreement enters into force, a certified copy thereof shall be transmitted by the Depositary to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

3. The Depositary shall inform all States and regional economic integration organizations that have signed or acceded to the Agreement, and the Agreement secretariat, of:

- (a) any signature;
- (b) any deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession;
- (c) the date of entry into force of this Agreement and of any additional annex as well as of any amendment to the Agreement or to its annexes;
- (d) any reservation with respect to an additional annex or to an amendment to an annex;
- (e) any notification of withdrawal of a reservation; and
- (f) any notification of denunciation of the Agreement.

The Depositary shall transmit to all States and regional economic integration organizations that have signed or acceded to this Agreement, and to the Agreement secretariat, the text of any reservation, of any additional annex and of any amendment to the Agreement or to its annexes.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Agreement.

arabiske, engelske, franske og russiske sprog, som alle har samme gyldighed, skal deponeres hos Kongeriget Nederlandenes regering, som skal være depositar. Depositaren skal fremsende bekræftede kopier af disse versioner til alle stater og regionale økonomiske samarbejdsorganisationer, der er henvist til i artikel XIII stk., 1, i denne aftale og til aftalesekretariatet, efter at det er oprettet.

2. Så snart denne aftale træder i kraft, skal en bekræftet kopi fremsendes af depositaren til De forenede Nationers sekretariat med henblik på registrering og offentliggørelse i overensstemmelse med artikel 102 i De forenede Nationers pagt.

3. Depositaren skal underrette alle stater og regionale økonomiske samarbejdsorganisationer, som har undertegnet eller tiltrådt aftalen samt aftalesekretariatet om:

- (a) enhver undertegnelse,
- (b) enhver deponering af ratifikations-, accept-, godkendelses eller tiltrædelsesinstrumenter,
- (c) ikrafttrædelsesdatoen for denne aftale, for ethvert nyt bilag samt for enhver ændring af dens bilag,
- (d) enhver reservation i forhold til et nyt bilag eller til en ændring af et bilag,
- (e) enhver meddelelse om tilbagetrækning af en reservation, og
- (f) enhver meddelelse om opsigelse af aftalen.

Depositaren skal til alle stater og regionale økonomiske samarbejdsorganisationer, som har undertegnet eller tiltrådt aftalen, og til aftalesekretariatet fremsende teksten til enhver reservation, yderligere bilag og til enhver ændring af dens bilag.

Til bekræftelse heraf har undertegnede, der er behørigt bemyndiget dertil, underskrevet denne aftale.

Annex 1**Bilag 1****Definition of the Agreement Area**

The boundary of the Agreement area is defined as follows:

From the North Pole south along the 130°W line of longitude to 75°N; thence east and southeast through Viscount Melville Sound, Prince Regent Inlet, the Gulf of Boothia, Foxe Basin, Foxe Channel and Hudson Strait to a point in the northwest Atlantic at 60°N, 60°W; thence southeast through the northwest Atlantic to a point at 50°N, 30°W; thence south along the 30°W line of longitude to 10°N; thence southeast to the Equator at 20°W; thence south along the 20°W line of longitude to 40°S; thence east along the 40°S line of latitude to 60°E; thence north along the 60°E line of longitude to 35°N; thence east-northeast on a great circle to a point in the western Altai at 49°N, 87°27'E; thence northeast on a great circle to the coast of the Arctic Ocean at 130°E; thence north along the 130°E; line of longitude to the North Pole. The outline of the Agreement Area is illustrated on the following map.

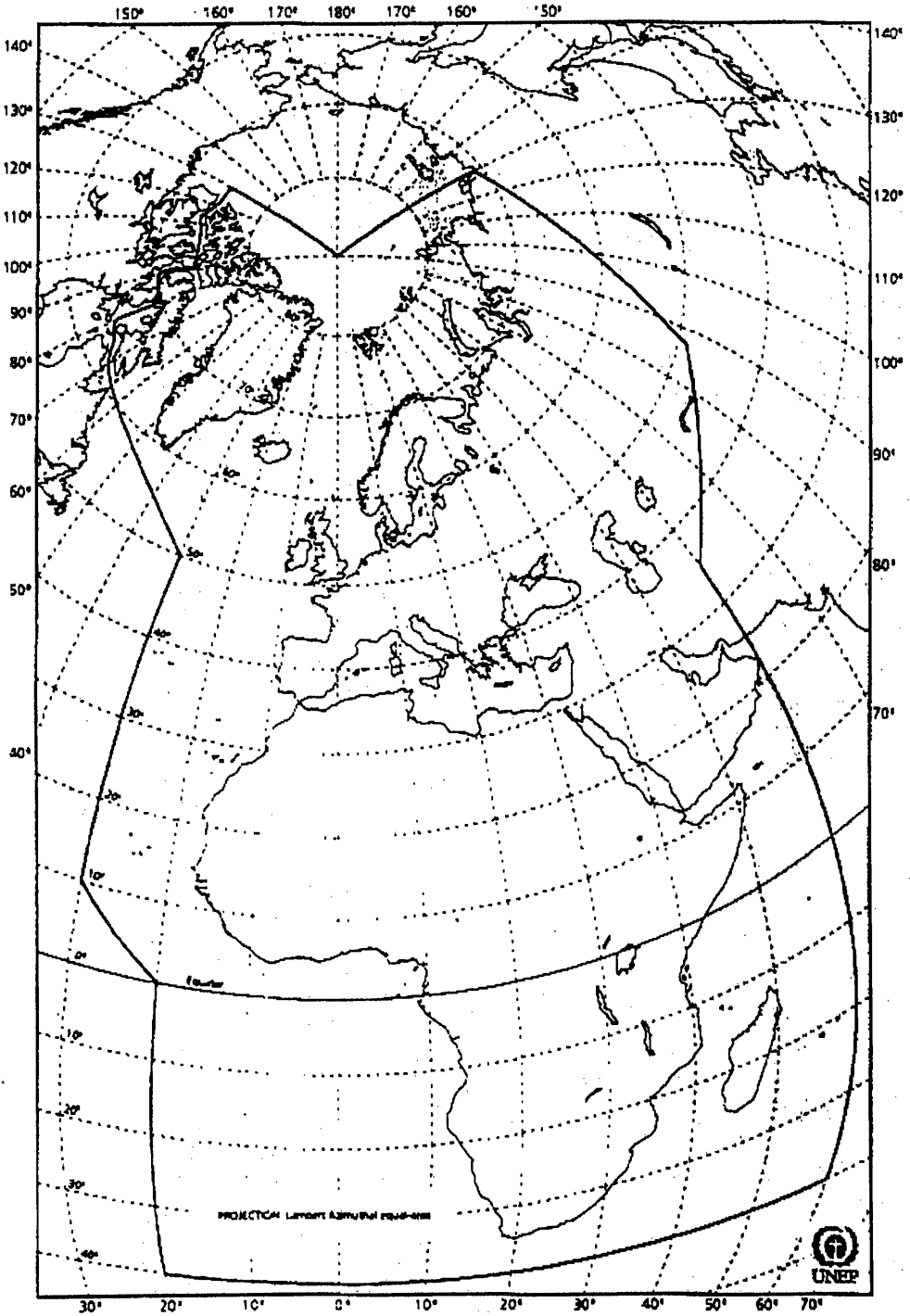
Fastlæggelse af aftaleområdet

Grænsen af aftaleområdet fastlægges som følger:

Fra Nordpolen mod syd langs længdegraden 130°V til 75° N; derfra mod øst og sydøst gennem Viscount-Melville Strædet, Prince Regent Fjorden, Gulf of Boothia, Foxe Basin, Foxe Channel og Hudson Strædet til punktet 60°N, 60°V, i Nordvestatlanten; derfra mod sydøst gennem Nordvestatlanten til punktet 50°N, 30°V; derfra mod syd langs længdegraden 30°V til 10°N; derfra mod sydøst til Ækvator ved 20°V; derfra mod syd langs længdegraden 20°V til 40°S; derfra mod øst langs breddegraden 40°S til 60°Ø; derfra mod nord langs længdegraden 60°Ø til 35°N; derfra mod øst-nordøst langs storcirklen til punktet på 49°N, 87°, 27'Ø i det vestlige Altai; derfra mod nordøst langs storcirklen til kysten af Ishavet ved 130°Ø; derfra mod nord langs længdegraden 130°Ø til Nordpolen. Aftalearealet er illustreret på vedhæftede kort.

Annex 1 a:

Map of the Agreement Area



BILAG 2

Vandfuglearter som er omfattet af denne aftale

GAVIIDAE

<i>Gavia stellata</i>	Rødstrubet lom
<i>Gavia arctica</i>	Sortstrubet lom
<i>Gavia immer</i>	Islom
<i>Gavia adamsii</i>	Hvidstrubet lom

PODICIPEDIDAE

<i>Podiceps grisegena</i>	Gråstrubet lappedykker
<i>Podiceps auritus</i>	Nordisk lappedykker

PELECANIDAE

<i>Pelecanus onocrotalus</i>	Pelikan
<i>Pelecanus crispus</i>	Krøltoppet pelikan

PHALACROCORACIDAE

<i>Phalacrocorax pygmaeus</i>	Dværgskarv
<i>Phalacrocorax nigrogularis</i>	Art af skarv

ARDEIDAE

<i>Egretta vinaciegula</i>	Art af hejre
<i>Ardea purpurea</i>	Purpurhejre
<i>Casmerodius albus</i>	Amerikansk sølvhejre
<i>Ardeola idae</i>	Art af hejre
<i>Ardeola rufiventris</i>	Art af hejre
<i>Ixobrychus minutus</i>	Dværghejre
<i>Ixobrychus sturmi</i>	Art af hejre
<i>Botaurus stellaris</i>	Rørdrum

CICONIIDAE

<i>Mycteria ibis</i>	Ibis stork
<i>Ciconia nigra</i>	Sort stork
<i>Ciconia episcopus</i>	Art af stork
<i>Ciconia ciconia</i>	Hvid Stork

THRESKIORNITHIDAE

<i>Plegadis falcinellus</i>	Sort ibis
<i>Geronticus eremita</i>	Erimitibis
<i>Threskiornis aethiopicus</i>	Hellig ibis
<i>Platalea leucorodia</i>	Skestork
<i>Platalea alba</i>	Art af skestork

PHOENICOPTERIDAE

<i>Phoenicopterus ruber</i>	Alm. flamingo
<i>Phoenicopterus minor</i>	Lille flamingo

ANATIDAE

<i>Dendrocygna bicolor</i>	Gul træand
<i>Dendrocygna viduata</i>	Nonneand/ hvidhovedet træand
<i>Thalassornis leuconotus</i>	Hvidrygget and

<i>Oxyura leucocephala</i>	Hvidhovedet and
<i>Cygnus olor</i>	Knopsvane
<i>Cygnus cygnus</i>	Sangsvane
<i>Cygnus columbianus</i>	Pibesvane
<i>Anser brachyrhynchus</i>	Kortnæbbet gås
<i>Anser fabalis</i>	Sædgås
<i>Anser albifrons</i>	Blisgås
<i>Anser erythropus</i>	Dværggås
<i>Anser anser</i>	Grågås
<i>Branta leucopsis</i>	Bramgås
<i>Branta bernicla</i>	Knortegås
<i>Branta ruficollis</i>	Rødhalsset Gås
<i>Alopochen aegyptiacus</i>	Nilgås
<i>Tadorna ferruginea</i>	Rustand
<i>Tadorna cana</i>	Art af gravand
<i>Tadorna tadorna</i>	Gravand
<i>Plectropterus gambensis</i>	Sporegås
<i>Sarkidiornis melanotos</i>	Art af gravand
<i>Nettapusa uritus</i>	Art af dværgand
<i>Anas penelope</i>	Pibeand
<i>Anas strepera</i>	Knarand
<i>Anas crecca</i>	Krikand
<i>Anas capensis</i>	Kapand
<i>Anas platyrhynchos</i>	Gråand
<i>Anas undulata</i>	Gulnæbbet and
<i>Anas acuta</i>	Spidsand

ANATIDAE

<i>Anas erythrorhyncha</i>	Art af svømmeand
<i>Anas hottentota</i>	Hottentotand
<i>Anas querquedula</i>	Atlingand
<i>Anas clypeata</i>	Skeand
<i>Marmaronetta angustirostris</i>	Marmorand
<i>Netta rufina</i>	Rødhovedet and
<i>Netta erythrophthalma</i>	Art af taffeland
<i>Aythya ferina</i>	Taffeland
<i>Aythya nyroca</i>	Hvidøjet and
<i>Aythya fuligula</i>	Troldand
<i>Aythya marila</i>	Bjergand
<i>Somateria mollissima</i>	Ederfugl
<i>Somateria spectabilis</i>	Kongeederfugl
<i>Polysticta stelleri</i>	Stellersand
<i>Clangula hyemalis</i>	Havlit
<i>Melanitta nigra</i>	Sortand
<i>Melanitta fusca</i>	Fløjlsand
<i>Bucephala clangula</i>	Hvinand
<i>Mergellus albellus</i>	Lille skallesluger

Mergus serrator Toppet skallesluger
Mergus merganser Stor skallesluger

GRUIDAE

Grus leucogeranus Hvid trane
Grus virgo Jomfrutrane
Grus paradisea Art af trane
Grus carunculatus Art af trane
Grus grus Trane

RALLIDAE

Sarothrura boehmi Bøhms dværgrikse
Porzana parva Lille rørvagtel
Porzana pusilla Dvægrørvagtel
Porzana porzana Lille rørvagtel
Aenigmatolimnas marginalis Afrikansk stribet rørvagtel
Fulica atra (Sortehavet/Middelhavet) Blishøne

DROMADIDAE

Dromas ardeola Krabbeæder

RECURVIROSTRIDAE

Himantopus himantopus Stylteløber
Recurvirostra avosetta Klyde

GLAREOLIDAE

Glareola pratincola Rødvinget braksvale
Glareola nordmanni Sortvinget braksvale

CHARADRIIDAE

Pluvialis apricaria Hjejle
Pluvialis squatarola Strandhjejle
Charadrius hiaticula Stor præstekrave
Charadrius dubius Lille præstekrave
Charadrius pecuarius Kittlitz præstekrave
Charadrius tricollaris Trebåndet præstekrave
Charadrius forbesi Art af præstekrave
Charadrius pallidus Art af præstekrave
Charadrius alexandrinus Hvidbrystet præstekrave
Charadrius marginatus Art af præstekrave
Charadrius mongolus Mongolsk præstekrave
Charadrius leschenaultii Ørkenpræstekrave
Charadrius asiaticus Kaspisk præstekrave
Eudromias morinellus (Charadrius morinellus) Pomeransfugl
Vanellus vanellus Vibe
Vanellus spinosus Sporevibe
Vanellus albiceps Art af vibe
Vanellus senegallus Art af vibe

Vanellus lugubris Art af vibe
Vanellus melanopterus Art af vibe
Vanellus coronatus Art af vibe
Vanellus superciliosus Art af vibe
Vanellus gregarius Steppevibe
Vanellus leucurus Art af vibe

SCOLOPACIDAE

Gallinago media Tredækker
Gallinago gallinago Dobbeltbekkasin
Lymnocyptes minimus Enkeltbekkasin
Limosa limosa Stor kobbersneppe
Limosa lapponica Lille kobbersneppe
Numenius phaeopus Lille regnsøve

SCOLOPACIDAE

Numenius tenuirostris Tyndnæbbet spove
Numenius arquata Stor regnsøve
Tringa erythropus Sortklire
Tringa totanus Rødben
Tringa stagnatilis Damklire
Tringa nebularia Hvidklire
Tringa ochropus Svaleklire
Tringa glareola Tinksmed
Tringa cinerea Terekklire
Tringa hypoleucos Mudderklire
Arenaria interpres Stenvender
Calidris tenuirostris Art af ryle
Calidris canutus Islandsk ryle
Calidris alba Sandløber
Calidris minuta Dværgryle
Calidris temminckii Temmincksryle
Calidris maritima Sortgrå ryle
Calidris alpina Almindelig ryle
Calidris ferruginea Krumnæbbet ryle
Limicola falcinellus Kærløber
Philomachus pugnax Brushane
Phalaropus lobatus Odinshane
Phalaropus fulicaria Thorshane

LARIDAE

Larus leucoptthalmus Art af måge
Larus hemprichii Art af måge
Larus audouinii Audouinsmåge
Larus armenicus Art af måge
Larus ichthyaetus Stor sorthovedet måge
Larus genei Tyndnæbbet måge
Larus melanocephalus Sorthovedet måge
Sterna nilotica (Gelocheilon nilotica) Sandterne
Sterna caspia Rovterne
Sterna maxima Kongeterne
Sterna bengalensis Bengalsk terne
Sterna bergii Bergius terne
Sterna sandvicensis Splitterne

Sterna dougallii Rosenterne
Sterna hirundo Fjordterne

LARIDAE

Sterna paradisaea Havterne
Sterna albifrons Dværgterne
Sterna saundersi Art af terne
Sterna balaenarum Art af terne
Sterna repressa Art af terne
Chlidonias leucopterus Hvidvinget terne
Chlidonias niger Sortterne

Annex 3

Bilag 3

ACTION PLAN

Handlingsplan

1. Field of Application

1.1 The Action Plan is applicable to the populations of migratory waterbirds listed in Table 1 to this Annex (hereafter referred to as Table 1).

1.2 Table 1 forms an integral part of this Annex. Any reference to this Action Plan includes a reference to Table 1.

2. Species Conservation

2.1 Legal measures

2.1.1 Parties with populations listed in column A of Table 1 shall provide protection to those populations listed in accordance with Article III, paragraph 2(a), of this Agreement. Such Parties shall in particular and subject to paragraph 2.1.3. below:

- (a) prohibit the taking of birds and eggs of those populations occurring in their territory;
- (b) prohibit deliberate disturbance in so far as such disturbance would be significant for the conservation of the population concerned; and
- (c) prohibit the possession or utilization of, and trade in, birds or eggs of those populations which have been taken in contravention of the prohibitions laid down pursuant to subparagraph (a) above, as well as the possession or utilizations of, and trade in, any readily recognizable parts or derivatives of such birds and their eggs.

By way of exception for those populations listed in Categories 2 and 3 in Column A only and which are marked by an asterisk, hunting may continue on a sustainable use basis where hunting of such populations is a long-established cultural practice. This sustainable use shall be conducted within the framework of special provisions of a species action plan at the appropriate international level.

2.1.2 Parties with populations listed in Table 1 shall regulate the taking of birds and eggs

1. Anvendelsesområde

1.1 Handlingsplanen finder anvendelse for de bestande af migrerende vandfugle, der er opført i tabel 1 til dette bilag (herefter angivet som tabel 1)

1.2 Tabel 1 udgør en integreret del af dette bilag. Enhver henvisning til denne handlingsplan omfatter en henvisning til tabel 1.

2. Artsbeskyttelse

2.1 Lovgivningsmæssige foranstaltninger

2.1.1 Parter, som har bestande nævnt i spalte A i tabel 1, skal sikre beskyttelse for de nævnte bestande i overensstemmelse med artikel III, stk. 2(a) i denne aftale. Parterne skal særligt og under iagttagelse af pkt. 2.1.3 nedenfor:

- (a) forbyde fangst af fugle og indsamling af æg af de bestande, der forekommer i deres område,
- (b) forbyde forsærlig forstyrrelse, i det omfang sådan forstyrrelse vil have væsentlig betydning for beskyttelsen af de pågældende bestande, og
- (c) forbyde besiddelse og udnyttelse af og handel med fugle eller æg af disse bestande, såfremt de er fanget eller indsamlet i strid med reglerne fastsat i medfør af litra (a) ovenfor, så vel som besiddelse eller udnyttelse af og handel med enhver let genkendelig del eller produkt af disse fugle og deres æg.

Med undtagelse af de bestande, der er nævnt i kategori 2 og 3 i spalte A, og som er mærket med en stjerne, må jagt fortsætte på et bæredygtigt grundlag, hvis jagt på disse bestande er baseret på en langvarig kulturel tradition. Bæredygtig udnyttelse skal foregå indenfor rammerne af de særlige bestemmelser, der fastsættes i en artshandlingsplan på det fornødne internationale niveau.

2.1.2 Parter, der har bestande nævnt i tabel 1, skal regulere fangsten af fugle og æg af

of all populations listed in column B of Table 1. The object of such legal measures shall be to maintain or contribute to the restoration of those populations to a favourable conservation status and to ensure, on the basis of the best available knowledge of populations dynamics, that any taking or other use is sustainable. Such legal measures, subject to paragraph 2.1.3. below, shall in particular:

- (a) prohibit the taking of birds belonging to the populations concerned during their various stages of reproduction and rearing and during their return to their breeding grounds if the taking has an unfavourable impact on the conservation status of the population concerned;
- (b) regulate the modes of taking;
- (c) establish limits on taking, where appropriate, and provide adequate controls to ensure that these limits are observed; and
- (d) prohibit the possession or utilization of, and trade in, birds and eggs of the population which have been taken in contravention of any prohibition laid down pursuant to the provisions of this paragraph, as well as the possession or utilization of, and trade in, any parts of such birds and their eggs.

2.1.3 Parties may grant exemptions to the prohibitions laid down in paragraphs 2.1.1. and 2.1.2, irrespective of the provisions of Article III, paragraph 5, of the Convention, where there is no other satisfactory solution, for the following purposes:

- (a) to prevent serious damage to crops, water and fisheries;
- (b) in the interests of air safety or other overriding public interests;
- (c) for the purpose of research and education, of re-establishment and for the breeding necessary for these purposes;
- (d) to permit under strictly supervised conditions, on a selective basis and to a limited extent, the taking and keeping or other judicious use of certain birds in small numbers; and
- (e) for the purpose of enhancing the propagation or survival of the populations concerned.

Such exemptions shall be precise as to con-

alle bestande nævnt i spalte B i tabel 1. Formålet med sådanne bestemmelser skal være at opretholde og bidrage til retablering af disse bestande til et gunstigt niveau og på baggrund af den bedste tilgængelige viden om populationsdynamik at sikre, at enhver fangst eller anden udnyttelse er bæredygtig. Bestemmelser fastsat i medfør af pkt. 2.1.3 nedenfor skal særligt:

- (a) forbyde fangst af de pågældende bestande i de forskellige faser af yngle- og redetiden og deres træk til redestedet, hvis fangsten har en ugunstig indflydelse på den pågældende bestands niveau,
- (b) regulere fangstmetoder,
- (c) begrænse fangst i det omfang, det skønnes fornødent, og iværksætte nødvendig kontrol for at sikre, at begrænsningerne overholdes, og
- (d) forbyde besiddelse og udnyttelse af og handel med fugle og æg af de pågældende bestande fanget i strid med forbud fastsat i medfør af reglerne i dette stykke samt besiddelse og udnyttelse af og handel med enhver del af disse fugle og deres æg.

2.1.3 Parter kan af følgende grunde dispensere fra forbud fastsat efter pkt. 2.1.1 og 2.1.2 uanset bestemmelserne i artikel III, stk. 5, i konventionen, såfremt der ikke kan findes en anden tilfredsstillende løsning:

- (a) for at forhindre omfattende skader på afgrøder, fiskeri- og vandområder,
- (b) af hensyn til luftfarten eller andre væsentlige offentlige interesser,
- (c) i forsknings- og undervisningsøjemed, med henblik på retablering og for at muliggøre opdræt i forbindelse med de nævnte formål,
- (d) for på strengt kontrollerede betingelser at tillade selektiv indfangning eller anden fornuftig udnyttelse af bestemte fuglearter i begrænset omfang, og
- (e) for at forbedre ynglesuccesen eller overlevelsen for de berørte bestande.

De nævnte dispensationer skal være præcise

tent and limited in space and time and shall not operate to the detriment of the populations listed in Table 1. Parties shall as soon as possible inform the Agreement secretariat of any exemptions granted pursuant to this provision.

2.2 Single Species Action Plans

2.2.1 Parties shall cooperate with a view to developing and implementing international single species action plans for populations listed in Category 1 of Column A of Table 1 as a priority and for those populations listed with an asterisk in Column A of Table 1. The Agreement secretariat shall coordinate the development, harmonization and implementation of such plans.

2.2.2 Parties shall prepare and implement national single species action plans for the populations listed in Column A of Table 1 with a view to improving their overall conservation status. This action plan shall include special provisions for those populations marked with an asterisk. When appropriate, the problem of accidental killing of birds by hunters as a result of incorrect identification of the species should be considered.

2.3 Emergency Measures

Parties shall, in close cooperation with each other whenever possible and relevant, develop and implement emergency measures for populations listed in Table 1, when exceptionally unfavourable or endangering conditions occur anywhere in the Agreement Area.

2.4 Re-establishments

Parties shall exercise the greatest care when re-establishing populations listed in Table 1 into parts of their traditional range where they no longer exist. They shall endeavour to develop and follow a detailed re-establishment plan based on appropriate scientific studies. Re-establishment plans should constitute an integral part of national and, where appropriate, international single species action plans. A re-establishment plan should include assessment of the impact on the environment and shall be made

med hensyn til indhold og begrænsning i tid og sted og må ikke have negativ indflydelse på de bestande, der er nævnt i tabel 1. Parterne skal snarest muligt informere aftalesekretariatet om enhver dispensation meddelt efter nærværende bestemmelse.

2.2 Forvaltningsplaner for enkeltarter

2.2.1 Parterne skal samarbejde med henblik på at udarbejde og gennemføre forvaltningsplaner for enkeltarter. Dette gælder først og fremmest bestande nævnt i kategori 1 i spalte A i tabel 1 og de arter, der er angivet med en stjerne i spalte A i tabel 1. Aftalesekretariatet koordinerer udarbejdelsen, harmoniseringen og gennemførelsen af sådanne planer.

2.2.2 Parterne skal udarbejde og gennemføre nationale forvaltningsplaner for de arter, der er nævnt i spalte A i tabel 1, med henblik på at forbedre deres generelle bestandsniveau. Sådanne forvaltningsplaner skal indeholde særlige bestemmelser for de bestande, der er markeret med en stjerne. I det omfang det skønnes nødvendigt, skal problemet med jægeres uforsætlige nedlæggelse af fugle som følge af forkert artsbestemmelse overvejes.

2.3 Nødforanstaltninger

Parterne skal i tæt samarbejde i det omfang, det er muligt og relevant, udarbejde og gennemføre nødforanstaltninger for bestande nævnt i tabel 1, når særligt ugunstige og udrydelsestruende forhold gør sig gældende indenfor aftaleområdet.

2.4 Reetablering

Parterne skal udvise den størst mulige agtpågivenhed i forbindelse med forsøg på at reetablere bestande nævnt i tabel 1 i dele af deres traditionelle udbredelsesområde, hvor de ikke længere findes. De skal bestræbe sig på at udvikle og følge en detaljeret reetableringsplan baseret på de fornødne videnskabelige undersøgelser. Reetableringsplaner skal være indeholdt i nationale og om fornødent i internationale handlingsplaner for enkeltarter. En reetableringsplan skal indeholde en vurdering af dens

widely available. Parties shall inform the Agreement secretariat, in advance, of all re-establishment programme for populations listed in Table 1.

2.5 Introductions

2.5.1 Parties shall, if they consider it necessary, prohibit the introduction of non-native species of animals and plants which may be detrimental to the populations listed in Table 1.

2.5.2 Parties shall, if they consider it necessary, require the taking of appropriate precautions to avoid the accidental escape of captive birds belonging to non-native species.

2.5.3 Parties shall take measures to the extent feasible and appropriate, including taking, to ensure that when non-native species or hybrids thereof have already been introduced into their territory, those species or their hybrids do not pose a potential hazard to the populations listed in Table 1.

3. Habitat Conservation

3.1 Habitat Inventories

3.1.1 Parties, in liaison where appropriate with competent international organizations, shall undertake and publish national inventories of the habitats within their territory which are important to the population listed in Table 1.

3.1.2 Parties shall endeavour, as a matter of priority, to identify all sites of international or national importance for populations listed in Table 1.

3.2 Conservation of Areas

3.2.1 Parties shall endeavour to continue establishing, protected areas to conserve habitats important for the populations listed in Table 1, and to develop and implement management plans for these areas.

3.2.2 Parties shall endeavour to give special protection to those wetlands which meet

indflydelse på miljøet og skal gøres alment tilgængelig. Parterne skal på forhånd informere aftalesekretariatet om alle reableringsplaner for arter nævnt i tabel 1.

2.5 Introduktion af nye arter

2.5.1 Parterne skal i det omfang, det skønnes nødvendigt, forbyde introduktion af ikke-hjemmehørende arter af dyr og planter, som kan skade bestandene nævnt i tabel 1.

2.5.2 Parterne skal, i det omfang det skønnes nødvendigt, sørge for, at der bliver taget de nødvendige forholdsregler for at undgå utilsigtede udslip af arter af fangenskabsfugle, af ikke-hjemmehørende arter.

2.5.3 Parterne skal, i den udstrækning det findes muligt og fornødent, tage de nødvendige forholdsregler for at sikre, at ikke-hjemmehørende arter eller hybrider heraf, som allerede findes i naturen i deres område, ikke udgør en potentiel fare for bestandene nævnt i tabel 1.

3. Beskyttelse af levesteder

3.1 Fortegnelse over levesteder

3.1.1 Parterne skal evt. i samarbejde med kompetente internationale organisationer udarbejde og udgive nationale fortegnelser over de levesteder indenfor deres område, som er vigtige for de bestande, der er nævnt i tabel 1.

3.1.2 Parterne skal særligt bestræbe sig på at udpege alle områder af international eller national betydning for bestandene nævnt i tabel 1.

3.2 Områdebeskyttelse

3.2.1 Parterne skal bestræbe sig på løbende at etablere fredede områder for at beskytte levesteder, som er vigtige for bestandene nævnt i tabel 1, og udarbejde og gennemføre forvaltningsplaner for disse områder.

3.2.2 Parterne skal bestræbe sig på at gennemføre en særlig beskyttelse af de vådområ-

internationally accepted criteria of international importance.

3.2.3 Parties shall endeavour to make wise and sustainable use of all of the wetlands in their territory. In particular they shall endeavour to avoid degradation and loss of habitats that support populations listed in Table 1 through the introduction of appropriate regulations or standards and control measures. In particular they shall endeavour to:

(a) ensure, where practicable, that adequate statutory controls are in place, relating to the use of agricultural chemicals, pest control procedures and the disposal of waste water, which are in accordance with international norms, for the purpose of minimizing their adverse impacts on the populations listed in Table 1; and

(b) prepare and distribute information materials, in the appropriate languages, describing such regulations, standards and control measures in force and their benefits to people and wildlife.

3.2.4 Parties shall endeavour to develop strategies, according to an ecosystem approach, for the conservation of the habitats of all populations listed in Table 1, including the habitats of those populations that are dispersed.

3.3 Rehabilitation and Restoration

Parties shall endeavour to rehabilitate or restore, where feasible and appropriate, areas which were previously important for the populations listed in Table 1.

4. Management of Human Activities

4.1 Hunting

4.1.1 Parties shall cooperate to ensure that their hunting legislation implements the principle of sustainable use as envisaged in this Action Plan, taking into account the full geographical range of the waterbird populations concerned and their life history characteristics.

der, som opfylder internationalt accepterede kriterier for at være af international betydning.

3.2.3 Parterne skal bestræbe sig på at gøre alle vådområder på deres område til genstand for fornuftig og bæredygtig udnyttelse. De skal særligt bestræbe sig på at undgå forringelse og tab af levesteder, der giver livsgrundlag for de bestande, der er nævnt i tabel 1, ved indførelse af de fornødne regler, standarder og kontrolforanstaltninger. De skal særligt bestræbe sig på:

(a) at sikre, at der i det omfang, det er muligt, findes passende lovmæssige kontrolforanstaltninger i forhold til landbrugets brug af kemikalier, fremgangsmåden for regulering af vildt, der volder skade, og bortskaffelse af spildevand i overensstemmelse med internationale normer med henblik på at minimere den negative indvirkning på bestandene nævnt i tabel 1, og

(b) udarbejde og udsende informationsmateriale på de fornødne sprog, der beskriver de regler, standarder og kontrolforanstaltninger, der er i kraft og deres fordele for mennesker og den vilde flora og fauna.

3.2.4 Parterne skal med udgangspunkt i økosystemerne bestræbe sig på at udarbejde planer for bevaring af alle levesteder for de bestande, der er nævnt i tabel 1, herunder for de levesteder hvis bestande er forsvundet.

3.3 Rehabilitering og genopretning

Parterne skal i det omfang det er muligt og hensigtsmæssigt bestræbe sig på at rehabilitere og genoprette områder, som tidligere var vigtige for de bestande, der er nævnt i tabel 1.

4. Styring af menneskelige aktiviteter

4.1 Jagt

4.1.1 Parterne skal samarbejde for at sikre, at deres jagtlovgivning knæsetter princippet om bæredygtig udnyttelse som forudsat i denne handlingsplan og samtidig tage hensyn til hele det geografiske udbredelsesområde for de pågældende vandfuglebestande og deres livscyklus.

- 4.1.2 The Agreement secretariat shall be kept informed by the Parties of their legislation relating to the hunting of populations listed in Table 1.
- 4.1.3 Parties shall cooperate with a view to developing a reliable and harmonized system for the collection of harvest data in order to assess the annual harvest of populations listed in Table 1. They shall provide the Agreement secretariat with estimates of the total annual take for each population, when available.
- 4.1.4 Parties shall endeavour to phase out the use of lead shot for hunting in wetlands by the year 2000.
- 4.1.5 Parties shall develop and implement measures to reduce, and as far as possible eliminate, the use of poisoned baits.
- 4.1.6 Parties shall develop and implement measures to reduce, and as far as possible eliminate, illegal taking.
- 4.1.7 Where appropriate, Parties shall encourage hunters, at local, national and international levels, to form clubs or organizations to coordinate their activities and to help ensure sustainability.
- 4.1.8 Parties shall, where appropriate, promote the requirement of a proficiency test for hunters, including among other things, bird identification.
- 4.2 Eco-tourism
- 4.2.1 Parties shall encourage, where appropriate but not in the case of core zones of protected areas, the elaboration of cooperative programmes between all concerned to develop sensitive and appropriate eco-tourism at wetlands holding concentrations of populations listed in Table 1.
- 4.2.2 Parties, in cooperation with competent international organisations, shall endeavour to evaluate the costs, benefits and other consequences that can result from eco-
- 4.1.2 Aftalesekretariatet skal af parterne holdes orienteret om deres lovgivning vedr. de bestande, der er nævnt i tabel 1.
- 4.1.3 Parterne skal samarbejde med henblik på at udarbejde et pålideligt og harmoniseret system til indsamling af udbyttedata for at kunne anslå det årlige udbytte af de bestande, der er nævnt i tabel 1. Parterne skal, når tallene foreligger, forsyne Aftalesekretariatet med vurderinger af det årlige udbytte for hver bestand.
- 4.1.4 Parterne skal bestræbe sig på at udfase brugen af blyhaglpatroner i vådområder inden år 2000.
- 4.1.5 Parterne skal udarbejde og gennemføre foranstaltninger, der kan reducere og så vidt muligt eliminere brugen af forgiftet lokkemad.
- 4.1.6 Parterne skal udarbejde og gennemføre foranstaltninger, der kan reducere og så vidt muligt eliminere ulovlig fangst.
- 4.1.7 Hvor det er formålstjenligt, skal parterne støtte jægere på lokalt, nationalt og internationalt niveau til at oprette foreninger eller organisationer med henblik på at koordinere deres aktiviteter og for at bidrage til sikring af bæredygtighed.
- 4.1.8 Parterne skal, hvor det er formålstjenligt, påpege behovet for en videntest for jægere, der blandt andet skal indbefatte identifikation af fugle.
- 4.2 Øko-turisme
- 4.2.1 Parterne skal, hvor det er formålstjenligt, dog ikke i kerneområder i fredede områder, støtte udarbejdelsen af samarbejdsprogrammer mellem alle berørte parter vedr. skånsom og hensigtsmæssig øko-turisme i områder, der huser koncentrationer af de bestande, der er nævnt i tabel 1.
- 4.2.2 Parterne skal, i samarbejde med kompetente, internationale organisationer, bestræbe sig på at opgøre omkostningerne, nytten og andre konsekvenser, som øko-

tourism at selected wetlands with concentrations of populations listed in Table 1. They shall communicate the results of any such evaluations to the Agreement secretariat.

4.3 Other Human Activities

4.3.1 Parties shall assess the impact of proposed projects which are likely to lead to conflicts between populations listed in Table 1 that are in the areas referred to in paragraph 3.2 and human interests, and shall make the results of the assessment publicly available.

4.3.2 Parties shall endeavour to gather information on the damage, in particular to crops, caused by populations listed in Table 1, and report the results to the Agreement secretariat.

4.3.3 Parties shall cooperate with a view to identifying appropriate techniques to minimize damage, or to mitigate the effects of damage, in particular to crops, caused by populations listed in Table 1, drawing on the experience gained elsewhere in the world.

4.3.4 Parties shall cooperate with a view to developing single species action plans for populations which cause significant damage, in particular to crops. The Agreement secretariat shall coordinate the development and harmonization of such plans.

4.3.5 Parties shall, as far as possible, promote high environmental standards in the planning and construction of structures to minimize their impact on populations listed in Table 1. They should consider steps to minimize the impact of structures already in existence where it becomes evident that they constitute a negative impact for the populations concerned.

4.3.6 In cases where human disturbance threatens the conservation status of waterbird populations listed in Table 1, Parties should endeavour to take measures to limit the level of threat. Appropriate measures might include, *inter alia*, the es-

turisme kan medføre i udvalgte vådområder med koncentrationer af de arter, der er nævnt i tabel 1. Resultaterne af disse opgørelser skal meddeles til Aftalesekretariatet.

4.3 Andre menneskelige aktiviteter

4.3.1 Parterne skal vurdere påvirkningen af foreslåede projekter, som sandsynligvis kan føre til konflikter mellem menneskelige interesser i de områder, der er henvist til i pkt. 3.2, og de bestande, der er nævnt i tabel 1.

4.3.2 Parterne skal særligt i forhold til afgrøder tilstræbe at indsamle information om den skade, som forvoldes af bestandene nævnt i tabel 1 og rapportere resultaterne til aftalesekretariatet.

4.3.3 Parterne skal samarbejde med henblik på at finde egnede metoder til at mindske skader, og til at afbøde effekten af skader særligt på afgrøder, forvoldt af bestande nævnt i tabel 1. Parterne skal i den forbindelse inddrage erfaringer indhøstet andre steder i verden.

4.3.4 Parterne skal samarbejde med henblik på at udarbejde forvaltningsplaner for enkeltarter af bestande, som forvolder væsentlig skade, særligt på afgrøder. Aftalesekretariatet koordinerer udarbejdelsen og harmoniseringen af sådanne planer.

4.3.5 Parterne skal i den udstrækning, det er muligt, fremme høj miljømæssig standard i planlægning og udførelse af anlægsarbejder for at mindske disses påvirkning af bestande nævnt i tabel 1. Parterne skal overveje at træffe foranstaltninger til at mindske påvirkningen fra eksisterende anlæg, i tilfælde hvor det er åbenlyst, at deres eksistens udgør en negativ indflydelse på pågældende bestande.

4.3.6 I tilfælde, hvor menneskelig forstyrrelse truer bestandsniveauet af vandfuglebestande nævnt i tabel 1, skal parterne bestrebe sig på at træffe foranstaltninger, der kan begrænse omfanget af truslen. Passende foranstaltninger kan blandt an-

establishment of disturbance-free zones in protected areas where public access is not permitted.

5. Research and Monitoring

5.1 Parties shall endeavour to carry out work in poorly known areas, which may hold important concentrations of the populations listed in Table 1. The results of such surveys shall be disseminated widely.

5.2 Parties shall endeavour to monitor the populations listed in Table 1. The results of such monitoring shall be published or sent to appropriate international organizations, to enable reviews of populations status and trends.

5.3 Parties shall cooperate to improve the measurement of bird population trends as a criterion for describing the status of such populations.

5.4 Parties shall cooperate with a view to determining the migration routes of all populations listed in Table 1, using available knowledge of breeding and non-breeding season distributions and census results, and by participating in coordinated ringing programmes.

5.5 Parties shall endeavour to initiate and support joint research projects into the ecology and population dynamics of populations listed in Table 1 and their habitats, in order to determine their specific requirements as well as the techniques which are the most appropriate for their conservation and management.

5.6 Parties shall endeavour to undertake studies on the effects of wetland loss and degradation and disturbance on the carrying capacity of wetlands used by the populations listed in Table 1 and on the migration patterns of such populations.

5.7 Parties shall endeavour to undertake studies on the impact of hunting and trade on the populations listed in Table 1 and on the importance of these forms of utiliza-

det være etablering af forstyrrelsesfri zoner i fredede områder, hvortil offentlighedens adgang ikke er tilladt.

5. Forskning og overvågning

5.1 Parterne skal bestræbe sig på at udforske dårligt kendte områder, som kan huse vigtige koncentrationer af de bestande, der er nævnt i tabel 1. Resultaterne af sådanne undersøgelser skal offentliggøres bredt.

5.2 Parterne skal bestræbe sig på at overvåge de bestande, der er nævnt i tabel 1. Resultaterne af denne overvågning skal publiceres eller sendes til relevante internationale organisationer for at muliggøre en opdatering af status for bestandene og deres udvikling.

5.3 Parterne skal samarbejde for at forbedre målingen af fuglebestandes udvikling med henblik på at fastslå status for disse bestande.

5.4 Parterne skal samarbejde med henblik på at fastlægge trækruterne for alle bestande nævnt i tabel 1 ved at bruge den eksisterende viden om udbredelsen i og udenfor yngletiden og om optællingsresultater samt ved at deltage i koordinerede ringmærkningsprogrammer.

5.5 Parterne skal bestræbe sig på at iværksætte og støtte fælles forskningsprojekter om de bestandes økologi og populationsdynamik, som er nævnt i tabel 1 med henblik på at påvise deres særlige krav såvel som de bedste måder at beskytte og forvalte dem på.

5.6 Parterne skal bestræbe sig på at udføre undersøgelser om konsekvenserne af tab eller forringelser af vådområder og forstyrrelser i disse om bæreevnen for vådområder, der udnyttes af bestandene nævnt i tabel 1, og om disse bestandes træk mønstre.

5.7 Parterne skal bestræbe sig på at udføre undersøgelser om påvirkningen af de bestande, der er nævnt i tabel 1, som følge af jagt og handel og betydningen af disse ud-

tion to the local and national economy.

- 5.8 Parties shall endeavour to cooperate with relevant international organizations and to support research and monitoring projects.

6. Education and Information

- 6.1 Parties shall, where necessary, arrange for training programmes to ensure that personnel responsible for the implementation of this Action Plan have an adequate knowledge to implement it effectively.

- 6.2 Parties shall cooperate with each other and the Agreement secretariat with a view to developing training programmes and exchanging resource materials.

- 6.3 Parties shall endeavour to develop programmes, information materials and mechanisms to improve the level of awareness of the general public with regard to the objectives, provisions and contents of this Action Plan. In this regard, particular attention shall be given to those people living in and around important wetlands, to users of these wetlands (hunters, fishermen, tourists, etc.) and to local authorities and other decision makers.

- 6.4 Parties shall endeavour to undertake specific public awareness campaigns for the conservation of the populations listed in Table 1.

7. Implementation

- 7.1 When implementing this Action Plan, Parties shall, when appropriate, give priority to those populations listed in Column A of Table 1.

- 7.2 Where, in the case of populations listed in Table 1, more than one population of the same species occurs on the territory of a Party, that Party shall apply conservation measures appropriate to the population or populations that have the poorest conservation status.

nyttelsesformer for den lokale og nationale økonomi.

- 5.8 Parterne skal bestræbe sig på at samarbejde med relevante internationale organisationer og støtte forsknings- og overvågningsprojekter.

6. Uddannelse og information

- 6.1 Parterne skal i fornødent omfang arrangere uddannelser for at sikre, at det personale, der har ansvaret for gennemførelsen af handlingsplanen, har den fornødne viden til at føre den effektivt ud i livet.

- 6.2 Parterne skal samarbejde med hinanden og med aftalesekretariatet med henblik på at udvikle uddannelser og udveksle undervisningsmaterialer.

- 6.3 Parterne skal bestræbe sig på at udvikle planer, informationsmaterialer, og redskaber til højnelse af den brede offentligheds kendskab til formålene, bestemmelserne og indholdet af denne handlingsplan. I den sammenhæng skal særlig opmærksomhed rettes mod de folk, der bor rundt om vigtige vådområder, brugere af disse vådområder (jægere, fiskere, turister osv.) samt lokale myndigheder og andre beslutningstagere.

- 6.4 Parterne skal bestræbe sig på at iværksætte særlige kampagner, der henleder offentlighedens opmærksomhed på beskyttelsen af de bestande, der er nævnt i tabel 1.

7. Gennemførelse

- 7.1 I forbindelse med gennemførelse af denne handlingsplan skal parterne i fornødent omfang give fortrin til de arter, der er nævnt i spalte A i tabel 1.

- 7.2 I de tilfælde, hvor mere end én bestand af de arter, der er nævnt i tabel 1, forekommer i en parts område, skal parten iværksætte de beskyttelsesforanstaltninger, der findes bedst egnede i forhold til den eller de bestande, som har det dårligste bestandsniveau.

- 7.3 The Agreement secretariat, in coordination with the Technical Committee and with the assistance of experts from Range States, shall coordinate the development of conservation guidelines in accordance with Article IV, paragraph 4, of this Agreement to assist the Parties in the implementation of this Action Plan. The Agreement secretariat shall ensure, where possible, coherence with guidelines approved under other international instruments. These conservation guidelines shall aim at introducing the principle of sustainable use. They shall cover, *inter alia*:
- (a) single species action plans;
 - (b) emergency measures;
 - (c) preparation of site inventories and habitat management methods;
 - (d) hunting practices;
 - (e) trade in waterbirds;
 - (f) tourism;
 - (g) reducing crop damage; and
 - (h) a waterbird monitoring protocol.
- 7.4 The Agreement secretariat, in coordination with the Technical Committee and the Parties, shall prepare a series of international reviews necessary for the implementation of this Action Plan, including:
- (a) reports on the status and trends of populations;
 - (b) gaps in information from surveys;
 - (c) the networks of sites used by each population, including reviews of the protection status of each site as well as of the management measures taken in each case;
 - (d) pertinent hunting and trade legislation in each country relating to the species listed in Annex 2 to this Agreement;
 - (e) the stage of preparation and implementation of single species action plans;
 - (f) re-establishment projects; and
 - (g) the status of introduced non-native waterbird species and hybrids thereof.
- 7.5 The Agreement secretariat shall endeavour to ensure that the reviews mentioned in paragraph 7.4. are updated at intervals of not more than three years.
- 7.3 Aftalesekretariatet skal i samarbejde med den tekniske komité og med assistance fra eksperter fra forekomststater koordinere og udvikle retningslinier for beskyttelse i overensstemmelse med artikel IV, stk. 4, i denne aftale. Aftalesekretariatet skal i det omfang, det er muligt, sikre overensstemmelse mellem retningslinier vedtaget under andre internationale aftaler. Retningslinierne for beskyttelse skal tage sigte på at indføre princippet om bæredygtig udnyttelse. De skal blandt andet omfatte:
- (a) handlingsplaner for enkeltarter,
 - (b) nødforanstaltninger,
 - (c) udarbejdelse af oversigter over områder og metoder til forvaltning af levesteder,
 - (d) jagtmetoder,
 - (e) handel med vandfugle,
 - (f) turisme,
 - (g) metoder til at reducere skader på afgrøder og
 - (h) en oversigt over overvågning af vandfugle.
- 7.4 Aftalesekretariatet skal i samarbejde med den tekniske komité og parterne udarbejde en række internationale vurderinger, som er nødvendige for gennemførelsen af denne handlingsplan. De skal omhandle:
- (a) rapporter om bestandes status og udvikling,
 - (b) mangel på information påvist gennem undersøgelser,
 - (c) det netværk af områder, som hver bestand gør brug af, og herunder vurderinger af hver områdes beskyttelsesstatus samt de forvaltningstiltag, der er iværksat i hvert tilfælde,
 - (d) relevante jagt- og handelsbestemmelser i forhold til de arter, der er nævnt i bilag 2 i denne aftale,
 - (e) hvorledes udarbejdelsen og gennemførelsen af forvaltningsplaner for enkeltarter forløber,
 - (f) genopretningsprojekter og
 - (g) situationen vedr. udsætning af ikke-hjemmehørende vandfugle og hybrider heraf.
- 7.5 Aftalesekretariatet skal bestræbe sig på at sikre, at de vurderinger, der er nævnt i pkt. 7.4, opdateres med ikke mere end fire års mellemrum.

- 7.6 The Technical Committee shall assess the guidelines and reviews prepared under paragraphs 7.3. and 7.4., and shall formulate draft recommendations and resolutions relating to their development, content and implementation for consideration at sessions of the Meeting of the Parties.
- 7.7 The Agreement secretariat shall regularly undertake a review of potential mechanisms for providing additional resources (funds and technical assistance) for the implementation of this Action Plan, and shall make a report to each ordinary session of the Meeting of the Parties.
- 7.6 Den tekniske komité skal udarbejde de retningslinier og vurderinger, der skal fastsættes i henhold til pkt. 7.3 og 7.4 og formulere udkast til rekommendationer og resolutioner med henblik på behandling på partsmøderne.
- 7.7 Aftalesekretariatet skal med jævne mellemrum foretage en vurdering af mulige tiltag for at skaffe yderligere ressourcer (økonomisk støtte og teknisk assistance) til gennemførelsen af denne handlingsplan. Det skal lave en rapport herom til hvert ordinært partsmøde.

Table 1

**STATUS OF THE POPULATIONS OF
MIGRATORY WATERBIRDS**

KEY TO CLASSIFICATION

The following key to Table 1 is a basis for implementation of the Action Plan:

Column A

Category 1:

- (a) Species which are included in Appendix I to the Convention;
- (b) Species which are listed as threatened in the 1994 IUCN Red List of Threatened Animals (Groombridge 1993); or
- (c) Populations which number less than around 10,000 individuals.

Category 2:

Populations numbering between around 10,000 around 25,000 individuals.

Category 3:

Populations numbering between around 25,000 and around 100,000 individuals and considered to be at risk as a result of:

- (a) concentration onto a small number of sites at any stage of their annual cycle;
- (b) dependence on a habitat type which is under severe threat;
- (c) showing significant long-term decline; or
- (d) showing extreme fluctuations in populations size or trend.

For species listed in Categories 2 and 3, above, see paragraph 2.1.1. of this Annex.

Column B

Category 1:

Populations numbering between around 25,000 and around 100,000 individuals and which do not fulfil the conditions in respect of Column A, as described above.

Category 2:

Populations numbering more than around

Tabel 1

**STATUS FOR BESTANDE AF
MIGRERENDE VANDFUGLE**

KLASSIFIKATIONSØGLE

Nedenstående nøgle til tabel 1 er grundlaget for gennemførelsen af handlingsplanen:

Spalte A

Kategori 1:

- (a) Arter, som er optaget på bilag 1 i konventionen,
- (b) Arter, som er vurderet som truede i rødlisten over truede arter udgivet af IUCN i 1994 (Groombridge 1993) eller
- (c) Bestande, som omfatter mindre end 10.000 individer.

Kategori 2:

Bestande, som omfatter mellem ca. 10.000 og ca. 25.000 individer.

Kategori 3

Bestande, som udgør mellem ca. 25.000 og ca. 100.000 individer, og som anses for at være i fare som følge af:

- (a) at de i forbindelse med deres årlige cyklus er koncentreret på få områder,
- (b) at de er afhængige af typer af levesteder, der er alvorligt truede,
- (c) at de viser en markant tilbagegang over en længere periode, eller
- (d) viser en ekstrem fluktuation i bestandsstørrelse eller udvikling.

For arter i ovennævnte kategori 2 og 3 henvises der til stk. 2.1.1 i dette bilag.

Spalte B

Kategori 1:

Bestande, der udgør mellem ca 25.000 og ca. 100.000 individer, og som ikke opfylder kriterierne som beskrevet ovenfor i spalte A

Kategori 2:

Bestande, som udgør mere end ca 100.000 in-

100,000 individuals and considered to be in need of special attention as a result of:

- (a) concentration onto a small number of sites at any stage of their annual cycle;
- (b) dependence on a habitat type which is under severe threat;
- (c) showing significant long-term decline; or
- (d) showing large fluctuations in population size or trend.

Column C

Category 1:

Populations numbering more than around 100,000 individuals which could significantly benefit from international cooperation and which do not fulfil the conditions in respect of either Column A or B, above.

REVIEW OF TABLE 1

This Table shall be:

- (a) reviewed regularly by the Technical Committee in accordance with Article VII, paragraph 3(b), of this Agreement and
- (b) amended as necessary by the Meeting of the Parties, in accordance with Article VI, paragraph 9(d) of this Agreement, in light of the conclusions of such reviews.

KEY TO ABBREVIATIONS AND SYMBOLS

bre: breeding
win: wintering
N: Northern
E: Eastern
S: Southern
W: Western
NE: Northeastern
NW: Northwestern
SE: Southeastern
SW: Southwestern

divider og som vurderes at have behov for særlig bevågenhed som følge af:

- (a) at de i forbindelse med deres årlige cyklus er koncentreret på få områder,
- (b) at de er afhængige af typer af levesteder, der er alvorligt truede,
- (c) at de viser en markant tilbagegang over en længere periode, eller
- (d) viser en ekstrem fluktuation i bestandsstørrelse eller udvikling.

Spalte C

Kategori 1:

Bestande, der udgør mere end ca. 100.000 individer, som vil have betydelig fordel af internationalt samarbejde og som ikke opfylder kriterierne i hverken spalte A eller B ovenfor.

VURDERING AF TABEL 1

Denne tabel skal:

- (a) vurderes jævnligt af den tekniske komité i overensstemmelse med artikel VII, stk. 3(b), i denne aftale, og
- (b) om nødvendigt ændres på partsmøderne i overensstemmelse med artikel VI, stk. 9(d), i denne aftale på baggrund af konklusionerne i forbindelse med sådanne gennemgange.

OVERSIGT OVER FORKORTELSER OG SYMBOLER

bre: ynglende
vin: overvintrende
N: nordlig
E: østlig
S: sydlig
W: vestlig
NE: nordøstlig
NW: nordvestlig
SE: sydøstlig
SW: sydvestlig

1): Population status unknown. Conservation status estimated.

*) : See paragraph 2.1.1

1): Bestandsstørrelse ukendt

*) : Se stk. 2.1.1

NOTES

1. The population data used to compile Table 1 as far as possible corresponds to the number of individuals in the potential breeding stock in the Agreement Area. The status is based on the best available published population estimates.

Suffixes (bre) or (win) in population listings are solely aids to population identification. They do not indicate seasonal restrictions to actions in respect of these populations under this Agreement and Action Plan.

BEMÆRKNINGER

1. De data vedrørende bestande, der er brugt til at udarbejde tabel 1, er så vidt muligt sammenfaldende med det antal individer, der udgør den potentielle ynglebestand i aftaleområdet. Tallene er baseret på de bedste til rådighed værende publicerede bestandsvurderinger.

Tilføjelserne (bre) eller (win) i bestandslisten er kun til hjælp for identifikation for bestanden. De angiver ikke sæsonmæssige begrænsninger med hensyn til foranstaltninger vedr. disse bestande, som skal iværksættes efter denne aftale og handlingsplan

	A	B	C
Mycteria ibis			
Entire population		1	
Ciconia nigra			
W Africa/W Europe	1 c		
Central/E Europe (bre)	2		
Ciconia episcopus			
Tropical Africa (C. e. microscelis)		1	
Ciconia ciconia			
S Africa (C. c. ciconia)	1 c		
NW Africa/W Europe (bre) (C. c. ciconia)	3 b		
Central/E Europe (bre) (C. c. ciconia)		2 c	
W Asia (bre) (C. c. ciconia)	3 b		
Plegadis falcinellus			
Subsaharan Africa (P. f. falcinellus)			1 ¹⁾
W Africa/Europe (P.f. falcinellus)		1	
E Africa/SW Asia (P. f. falcinellus)	2*)		
Geronticus eremita			
Morocco	1 a		
SW Asia	1 a		
Threskiornis aethiopicus			
Subsaharan Africa (T. a. aethiopicus)			1
Iraq/Iran (T. a. aethiopicus)	1 c		
Platalea leucorodia			
E Atlantic (P. l. leucorodia)	1 c		
Central/SE Europe (bre) (P. l. leucorodia)	2		
Red Sea (P. l. archeri)	1 c		
SW/S Asia (win) (P. l. major)	2		
Platalea alba			
Entire population	2*)		
Dendrocygna bicolor			
Africa			1

	A	B	C
Dendrocygna viduata			
Africa			1
Thalassornis leuconotus			
E/S Africa (T. l. leuconotus)	2*)		
W Africa (T. l. leuconotus)	1 c		
Oxyura leucocephala			
W Mediterranean	1 a		
E Mediterranean/W Asia	1 a		
Cygnus olor			
NW Europe		2 d	
Black Sea (win)	2		
Caspian Sea (win)		2 a & 2 d	
Cygnus cygnus			
Iceland (bre)	2		
NW Europe (win)		1	
Black Sea (win)	2		
W Asia (win)	2 ¹)		
Cygnus columbianus			
Europe (win) (C. c. bewickii)	2		
Caspian Sea (win) (C. c. bewickii)	1 c		
Anser brachyrhynchus			
Iceland (bre)		2 a	
Svalbard (bre)		1	
Anser fabalis			
W Taiga (bre) (A. f. fabalis)		1	
W Tundra (bre) (A. f. rossicus)			1
Anser albifrons			
NW Europe (win) (A. a. albifrons)			1
Central Europe (win) (A. a. albifrons)		2 c	
Black Sea (win) (A. a. albifrons)			1
Caspian Sea (win) (A. a. albifrons)	2		
Greenland (bre) (A. a. flavirostris)	3 a*)		

Bilag til f. t. beslutn. vedr. Beskyttelse af Afrikansk-Eurasiske Migrerende Vandfugle

	A	B	C
Anser erythropus			
Black Sea/Caspian Sea (win)	1 b		
Anser anser			
Iceland (bre) (A. a. anser)		1	
N Europe/W Mediterranean (A. a. anser)			1
Central Europe/N Africa (A. a. anser)	2*)		
Black Sea (win) (A. a. anser)		1	
W Siberia/Caspian Sea (A. a. anser)		1	
Branta leucopsis			
Greenland (bre)		1	
Svalbard (bre)	2		
Russia (bre)			1
Branta bernicla			
Siberia (bre) (B. b. bernicla)		2 b	
Svalbard (bre) (B. b. hrota)	1 c		
Ireland (win) (B. b. hrota)	2		
Branta ruficollis			
Entire population	1 b		
Alopochen aegyptiacus			
Entire population			1')
Tadorna ferruginea			
W Mediterranean	1 c		
E Mediterranean/Black Sea	2		
SW Asia		1	
Tadorna cana			
Entire population		1	
Tadorna tadorna			
NW Europe		2 a	
W Mediterranean	2		
Black Sea		1	
Caspian Sea		1	
Plectropterus gambensis			
W Africa (P. g. gambensis)			1

	A	B	C
S Africa (P. g. niger)		1	
Sarkidiornis melanotos			
Africa (S. m. melanotos)			1 ¹⁾
Nettapus auritus			
W Africa	1 c		
S/E Africa			1 ¹⁾
Anas penelope			
NW Europe (win)			1
Black Sea/Mediterranean (win)		2 c	
SW Asia (win)		2 c	
Anas strepera			
NW Europe (win) (A. s. strepera)		1	
Black Sea/Mediterranean (win) (A. s. strepera)		1	
SW Asia (win) (A. s. strepera)			1
Anas crecca			
NW Europe (win) (A. c. crecca)			1
Black Sea/Mediterranean (win) (A. c. crecca)			1
SW Asia (win) (A. C. crecca)		2 c	
Anas capensis			
Entire population			1 ¹⁾
Anas platyrhynchos			
NW Europe (win) (A. p. platyrhynchos)			1
Black Sea/Mediterranean (win) (A. p. platyrhynchos)		2 c	
SW Asia (win) (A. p. platyrhynchos)			1
Anas undulata			
S Africa (A. u. undulata)		1	
Anas acuta			
W Africa (win)			1
NW Europe (win)		1	
Black Sea/Mediterranean (win)		2 c	
SW Asia/E Africa (win)			1
Anas erythrorhyncha			
S/E Africa			1

	A	B	C
Anas hottentota			
W Africa	1 c ¹⁾		
S/E Africa			1 ¹⁾
Anas querquedula			
W Africa (win)			1
E Africa/Asia (win)			1
Anas clypeata			
NW Europe (win)		1	
W Mediterranean (win)		2 a	
Black Sea/Mediterranean (win)			1
SW Asia (win)			1
Marmaronetta angustirostris			
W Mediterranean	1 b		
E Mediterranean	1 b		
SW Asia	1 b		
Netta rufina			
SW/Central Europe	2*)		
SE Europe	3 c		
SW Asia			1
Netta erythrophthalma			
S/E Africa (N. e. brunnea)			1 ¹⁾
Aythya ferina			
NW Europe (win)		2 c	
Black Sea/Mediterranean (win)		2 c	
SW Asia (win)		2 c ¹⁾	
Aythya nyroca			
Africa (win)	1 c		
Europe (win)	3 c		
SW Asia	1 c		
Aythya fuligula			
NW Europe (win)			1
Black Sea/Mediterranean (win)			1
SW Asia (win)			1

	A	B	C
Aythya marila			
E Atlantic (win) (A. m. marila)			1
Black Sea/Caspian Sea (win) (A. m. marila)		1	
Somateria mollissima			
Europe (S. m. mollissima)			1
Somateria spectabilis			
NE Europe			1
Polysticta stelleri			
NE Europe (win)	2		
Clangula hyemalis			
Iceland/Greenland (bre)		2 c	
NW Europe (win)			1
Caspian Sea (win)	1 c		
Melanitta nigra			
NW Europe (win) (M. n. nigra)		2 a	
Melanitta fusca			
NW Europe (win) (M. f. fusca)		2 a	
Black Sea/Caspian Sea (win) (M. f. fusca)	1 c		
Bucephala clangula			
NW Europe (win) (B. c. clangula)			1
Black Sea/Mediterranean (win) (B. c. clangula)	2*)		
Caspian Sea (win) (B. c. clangula)	2		
Mergellus albellus			
NW Europe (win)	3 a		
Black Sea/Mediterranean (win)		1	
SW Asia (win)		1	
Mergus serrator			
NW Europe (win) (M. s. serrator)			1
Black Sea/Mediterranean (win) (M. s. serrator)		1	
SW Asia (win) (M. s. serrator)	1 c		
Mergus merganser			
NW Europe (win) (M. m. merganser)			1

	A	B	C
Black Sea/Mediterranean (win) (M. m. merganser)	1 c		
SW Asia (win) (M. m. merganser)	2		

Skriftlig fremsættelse (26. marts 1998)

Miljø- og energiministeren (Svend Auken):

Jeg skal herved tillade mig at fremsætte:

Forslag til folketingsbeslutning om godkendelse af Aftale om Beskyttelse af Afrikansk-Eurasiske Migrerende Vandfugle.

(Beslutningsforslag nr. B 3).

Beslutningsforslaget, som er en genfremsættelse af beslutningsforslag nr. B 67 fremsat den 14. november 1997, tilsigter at opnå Folketingets samtykke til, at Danmark tiltræder aftalen om beskyttelse af afrikansk-eurasiske migrerende vandfugle.

Aftalen er udarbejdet inden for rammerne af Bonn-konventionen fra 1979 om beskyttelse af migrerende (vandrende) arter af vilde dyr med det formål at skabe en ramme for en fælles beskyttelsespolitik af migrerende vandfuglearter, især dem der er udryddelsestruede eller har en ugunstig bevaringsstatus. Aftalen dækker et område på ca. 60 mill. km², som omfatter hele Afrika og Europa, dele af Asien og nogle arktiske områder.

Aftalen pålægger parterne at gennemføre for-

skellige beskyttelsesforanstaltninger, så som genopretning af bestande ved biotoppleje, regulering af jagt, beskyttelse og pleje af levesteder mv. Den er en væsentlig udbygning af det internationale samarbejde om beskyttelse af migrerende vandfuglearter, der vil bidrage til bevarelsen af disse og deres levesteder og vil have afledte fordele for mange andre arter af dyr og planter.

For Danmarks vedkommende indebærer aftalen ingen problemer, idet de fleste bestemmelser og forpligtelser allerede er opfyldt, navnlig ved bestemmelser i jagt- og vildtforvaltningsloven og naturbeskyttelsesloven. Aftalen medfører ikke behov for lovændringer.

Da Danmarks tilslutning vil medføre mellemfolkelige forpligtelser af økonomisk karakter, kræves Folketingets samtykke til godkendelse af aftalen.

Idet der i øvrigt henvises til beslutningsforslaget med bemærkninger, anbefaler jeg Folketingets velvilige behandling af forslaget.